



Heures d'ouverture des guichets

Lundi, mardi et jeudi
08.00 - 12.00
14.00 - 17.00

Mercredi
07.30 - 12.00
14.00 - 17.00

Vendredi
08.00 - 12.00

Mairie

11, rue de l'Eglise
L-4994 Schouweiler

Adresse postale

B.P. 59
L-4901 Bascharage

Tél.: 37 95 95 - 1
Fax: 37 95 95 - 95

www.dippach.lu
commune@dippach.lu

**Permanence pour les
informations sur le
fonctionnement
respectivement la fermeture
de l'école en cas
d'intempéries hivernales:**

**Permanence fir
Informationen iwwert
Fonctionnement vun der
Schoul am Fall vun
extreme wannerleche
Wiederkonditiounen a falls
d'Schoul zou bleift:**

661 37 95 86

**Permanence du service
technique en cas d'urgence
(canalisation, réseau d'eau...):**

**Bereitschaftsdengscht vum
Service Technique a Noutfäll
(Kanalisation,
Waasserréseau...):**

**37 95 95 - 50
24h sur 24 - 7 jours sur 7**

Commune de Dippach

Gemeng Dippach

BULLETIN COMMUNAL



Sapin de Noël dans le parc derrière la mairie | Chrëschtbam am Park hannert der Gemeng

*Mir wënschen Iech schéin Chrëschtdeeg
an e gudde Rutsch an d'Joer 2013.*

*Nous vous souhaitons un joyeux Noël
et une bonne année 2013.*

Informationsblatt vun der Gemeng Dippach

Bettange-sur-Mess	Betten op der Mess
Dippach	Dippech
Schouweiler	Schuller
Sprinkange	Sprénkeng



Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Page | Sait

Avis aux habitants	Matdeelung un d'Awunner	3
Les adieux du bourgmestre	Den Äddi vum Buergermeeschter	4
Le mot du nouveau bourgmestre	D'Wuert vun der neier Buergermeeschtesch	7
Les rapports du conseil communal	D'Berichter vum Gemengerot	
- Séance du 13 avril 2012	- Sëtzung vum 13. Abrëll 2012	9 22
- Séance du 21 mai 2012	- Sëtzung vum 21. Mee 2012	11 24
- Séance du 19 juin 2012	- Sëtzung vum 19. Juni 2012	14 27
- Séance du 16 juillet 2012	- Sëtzung vum 16. Juli 2012	16 29
- Séance du 10 octobre 2012	- Sëtzung vum 10. Oktober 2012	18 31
Rétrospective	Réckbléck	
- Chantiers accomplis	- Ofgeschlosse Chantieren	34
- Jumelage Landiras	- Jumelage Landiras	35
- Recyclage	- Recycling	36
- Journée de l'arbre	- Dag vum Bam	37
- Remise du mérite sportif	- Sportleréierung	38
- St Nicolas / Fête des retraités	- Kleeschen / Rentnerfeier	39
Changement au conseil communal	Ännerung am Gemengerot	40
Calendrier des manifestations	Manifestatiounskalenner	41
Informations sur les déchets encombrants	Informatiounen zum Sperrmüll	42
Conseil en énergie gratuit de la commune	Gratis Energieberodung vun der Gemeng	43

INFORMATIONS UTILES

Si votre enfant est malade, une aide de l'association **"Service Krank Kanner Doheem"** peut venir à votre domicile pour prendre soin du petit malade.

Le but de ce service est de vous permettre de poursuivre votre activité professionnelle en ayant la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Téléphone: 48 07 79

Permanence du lundi au vendredi: 7h00 - 12h00

Répondeur de 12h00 - 18h00

Les messages concernant une prise en charge le lendemain seront traités après 18h00.

Ce service est offert par l'association 'Femmes en Détresse'. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site internet www.fed.lu.

NËTZLECH INFORMATIOUNEN

Wann äert Kand krank ass, kann eng Hëllef vum **"Service Krank Kanner Doheem"** bei Iech Heem komme fir de klengen Kranken ze versueren.

Den Zweck vun dësem Déngscht ass et fir Iech ze erlaben äre Beruff weider auszuféieren a sécher kennen ze sinn dat äert Kand a gudden Hänn ass.

Telefon: 48 07 79

Permanence vu Méindes bis Freides: 7h00 - 12h00

Répondeur vun 12h00 - 18h00

Noriichte betreffend enger Ufro vir de nächsten Dag ginn no 18h00 beäntwert.

Dëse Service gëtt ugebuede vun der Associatioun 'Femmes en Détresse'. Weider Informatiounen fannt dir um Internetsite www.fed.lu.

Avis à tous les habitants Matdeelung un all d'Awunner de notre commune vun eiser Gemeng

Repos du soir et du dimanche

Le collège échevinal reçoit régulièrement des réclamations au sujet de **dérangements sonores** (tondre le gazon, couper les arbustes, rénover, nettoyer, musique, fêtes...) pendant les soirées, les dimanches et jours fériés.

Pour encourager une bonne entente avec vos voisins, nous lançons un **appel au bon sens de la population afin de respecter la tranquillité les soirs aux heures tardives, les dimanches et jours fériés.**

Sonndes an Owes-Rou

De Schäfferot kritt regelméisseg Reklamatiounen iwwert **Kaméidi** (Wues méien, Hecke schneiden, Renovatiouns- a Botzarbechten, Musek, Feieren...) an den Owesstonnen, Sonndes an op Feierdeeg.

Vir e gudd Verhältnis mat ären Noperen ze encouragéieren, **appeléieren mir un de gesonde Mënscheverstand fir dat jiddereen an Zukunft d'Owesstonnen, Sonndecheer an d'Feierdeeg an aller Rou an ouni Kaméidi ka verbrengeen.**

Déneigement et combat de gel

L'administration communale de Dippach tient à vous rappeler que surtout en hiver, il est important de stationner prudemment et correctement dans les rues étroites et les passages difficiles pour permettre l'accès du service de déneigement et des services d'urgence.

A même titre nous indiquons un extrait du code civil:

« Comme l'autorité communale n'assume pas le nettoyage des trottoirs en cas de verglas ou de chute de neige, il appartient aux occupants des immeubles, longeant les trottoirs, de s'occuper en bons pères de famille de cette besogne dans l'intérêt de la sécurité des passants. S'ils manquent à cette obligation, ils doivent répondre des conséquences dommageables de tout accident, dû à cette faute d'omission, sur le fondement des articles 1382 et 1383 du Code civil. »



Wanterdénsgscht

D'Gemeng Dippech mécht de Public drop opmierksam, dass et besonnesch am Wanter wichteg ass, an enke Stroossen a Passagé korrekt a rücksichtsvoll ze parken, fir de Stree- an Noutdénsgchter de Passage z'erlaben.

Gläichzäiteg weise mir lech op folgenden Auszuch aus dem Code civil hin:

Vacance d'un poste

L'administration communale se propose d'engager à plein temps et à durée déterminée d'un an, un

SALARIÉ (M/F) à tâche intellectuelle (anc. employé privé) pour les besoins de son SERVICE TECHNIQUE

Sont admis à poser leur candidature les personnes qui sont détenteurs soit du diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires, soit du diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires techniques, soit du diplôme luxembourgeois d'ingénieur technicien, soit d'un certificat portant sur des études à l'étranger reconnues équivalentes par le Ministère de l'Education Nationale.

Des capacités notables en matière de rédaction de publications et de courriers sont requises. La commune se réserve le droit d'organiser un test avec tous les candidats, afin de pouvoir apprécier les connaissances rédactionnelles demandées.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à adresser leur **demande écrite** au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Dippach (B.P. 59, L-4901 BASCHARAGE) **pour le 20 janvier 2013 au plus tard.**

Les documents suivants sont à joindre à la demande:

- un extrait récent de l'acte de naissance
- une copie de la carte d'identité nationale ou du passeport en cours de validité
- un extrait récent du casier judiciaire
- les copies des certificats et diplômes d'études et de formation requis
- un curriculum vitae
- une photo récente

Le collège échevinal, Schouweiler, décembre 2012.

Les adieux du bourgmestre

Chers concitoyens,

Ainsi que vous le savez, j'ai présenté au Grand-Duc ma démission comme bourgmestre et j'en ai informé le conseil communal lors de la séance du 10 octobre.

J'ai pensé utile de ne pas réserver mes adieux aux seuls membres du conseil communal, mais de m'adresser à cet effet à vous, chers amis et citoyens de la commune de Dippach.

Après presque 40 années au service de la commune, le moment est venu de dire au revoir à la politique. Il y a d'un côté mon âge personnel qui m'a conduit à cette décision, et d'un autre côté j'ai senti que le moment était venu de céder ma place aux plus jeunes générations.

Si vous le permettez, je veux passer un peu en revue ces 40 années écoulées.

En 1973, je suis entré au service de la commune en tant que technicien. A ce moment la commune comptait 1.750 habitants.

Depuis lors, elle était en constante expansion pour atteindre aujourd'hui les 3.850 personnes. Ma tâche n'était pas toujours aisée puisqu'il fallait s'occuper des nombreux lotissements et des infrastructures abondantes qui n'ont pas manqué de changer durablement l'image de nos villages.

A l'époque, nous étions une commune agraire, avec beaucoup d'habitants ayant gagné leur pain dans les usines du bassin minier. Aujourd'hui nous constatons, après une désindustrialisation évidente, que la majorité de notre population est occupée dans les services et commerces du pays. Il n'est pas à nier non plus que nous sommes devenus une commune-dortoir où beaucoup de nos concitoyens n'ont, hélas, que peu de contacts avec la vie communautaire et sociale de la commune.

Je prenais une part active dans la réalisation des grands chantiers communaux. Il en était ainsi lors de l'aménagement des 2 traversées de routes nationales à Schouweiler et à Dippach ainsi que de la



Léif Matbierger!

Wéi der wësst, hunn ech de Gemengerot an der Sëtzung vum 10. Oktober driwwer informéiert datt ech dem Grand-Duc meng Demissioun als Buergermeeschter agereecht hunn.

Ech hu gemengt et géif net duergoen, wann ech eleng de Membere vum Gemengerot géif Awar soen, mee ech misst mä leschte Message un lech alleguer, léif Bierger a Frënn aus der Dippecher Gemeng richten.

No bal 40 Joer Aktivitéit an eiser Gemeng, ass den Ament komm fir der Politik Äddi ze soen.

Et ass op der enger Säit mä perséinlechen Alter dee mech zu dëser Decisioun gefouert huet, an op der anerer Säit gesinn ech an, datt et un der Zäit ass de méi jonke Generatiounen Plaz ze maachen.

Wann der erlaabt wëll ech déi 40 Joer e bëssen en Revue passéiere loossen.

1973 hunn ech als Techniker op der Gemeng ugefaange mat schaffen. Deemools hate mir 1750 Awunner, haut sinn et der jo 3850.

An de Joeren duerno ass d'Gemeng kontinuéierlech gewuess. Bei de ville Lotissementer hat ech e relativ schwéiere Job fir no all deene villen Infrastrukturen ze kucken, déi d'Bild vun eisen Dierfer jo esou changéiert huet.

Deemools ware mir nach eng Agrargemeng, mat ville Leit déi hiert Brout op der Schmelz verdéngt hunn. Haut, wou d'Industrie am allgemenge ganz staark ofgebaut huet, ass d'Majoritéit vun eiser Populatioun an de Servicer an am Commerce beschäftigt. Et ass och net ze leegnen, datt mir eng Commune-dortoir gi sinn, wou vill Leit leider kee Kontakt mam gesellschaftlechen a soziale Liewen an der Gemeng hunn.

Ech war och derbäi wéi déi grouss Chantieren an der Gemeng realiséiert goufen. Ech denken do speziell un déi 2 Stroossen-Traverséeën op der Nationalstrooss duerch Schuller an Dippech, grad wéi op der 3 Kantonstrooss, fir nëmmen déi z'ernimmen.

Les adieux du bourgmestre

route des 3 Cantons à Dippach-gare, pour ne relever que ceux-là.

Nous étions occupés, en permanence, à planifier et à réaliser des infrastructures scolaires, ce qui reste d'actualité de nos jours, en raison de l'augmentation constante de la population.

J'avais l'impression, en prenant la retraite en 1998, que je n'avais pas encore donné assez à la société, ce qui m'a incité à briguer un poste au conseil communal. Je voulais continuer ce qui me tenait toujours à cœur, c.à.d. rendre des services aux citoyens.

Ceux-ci ont honoré ma démarche, puisque j'ai toujours pu engranger un excellent résultat lors des consultations électorales.

Après les dernières élections, je me suis promis d'œuvrer à la mise sur rails de quelques projets importants, avant que je ne me retire de la politique. Maintenant nous sommes bien engagés pour la construction de la nouvelle école, la maison-relais, la caserne des sapeurs-pompiers, les ateliers communaux, pour ne citer que les plus importants.

Ceci m'amène enfin à remercier toute une série de personnes que j'ai côtoyées et qui m'ont aidé au fil des années. Je pense en premier lieu aux bourgmestres d'antan Nicolas Calmes, Norbert Sassel, Jean-Pierre Fischer et Claude Bosseler, ainsi qu'aux nombreux échevins qui les ont assistés.

Souvent, je ne me trouvais pas sur une même ligne avec Claude Bosseler, mais ainsi va la vie politique.

Je ne veux pas oublier non plus les enseignants, avec lesquels j'entretenais toujours d'excellentes relations. Cela vaut naturellement aussi pour le personnel communal. D'abord, je voudrais nommer l'ancien secrétaire communal Alphonse Cruchten et le chef d'équipe Roger Muller, avec tous leurs collaborateurs de l'époque.

Mes remerciements vont aussi au secrétaire communal en exercice Claude Elsen et la receveuse Martine Theis-Ecker, avec tous les autres employés du bureau. Avec eux nous avons bâti une administration moderne. J'y ajoute également l'ingénieur-technicien Serge Tanson avec son personnel-ouvrier qui sont en contact direct avec les habitants, ce que ces derniers ne manquent pas

Den Äddi vum Buergermeeschter

Permanent ware mer amgaang Schoulinfrastrukturen ze plangen oder ze bauen; dat ass jo och haut nach esou an dat wäert och esou weider goen, wann d'Awunnerzuel nach weider klamme wäert; domat muss ee rechnen.

Wéi ech 1998 a Pensioun gaang sinn, hat ech d'Gefill nach net genuch fir d'Gesellschaft gemaach ze hunn. Dofir sinn ech dunn an d'Politik gaangen fir dat weider ze féieren, wat mir ëmmer um Häerz louch, d.h. de Service um Bierger. Eis Matbierger hunn dat honoréiert an ech konnt ëmmer en exzellent Wahlresultat verzechnen.

Elo, no de leschte Wahlen, hat ech mer virgeholl fir nach e puer wichteg Projeten mat op d'Schinnen ze setzen, ir ech mech géif zrëckzéien.

Esou si mer elo richteg engagéiert fir déi nei Schoul, d'Maison-relais, de Pompjeesbau, de Waasserreservoir, d'Gemengenatelieren, fir nëmmen déi wichtegst ze nennen.

Um Enn muss ech nach eng ganz Partie Mercië soen, un all déi mat deenen ech an der Gemeng ze dinn hat, an déi mir am Laf vun der Zäit gehollef hunn.

Ech denken do un éischter Linn un déi fréier Buergermeeschteren Nicolas Calmes, Norbert Sassel, Jean-Pierre Fischer a Claude Bosseler, an déi vill Scheffen déi si assistéiert hunn.

Mam Claude Bosseler war ech dacks net op enger selwechter Linn, mee dat ass emol sou am politesche Liewen.

Ech vergiessen och net d'Léierpersonal mat deenen ech ëmmer gudde Kontakt hat.

Natierlech gëllt dat och fir d'Gemengepersonal. Fir d'éischt dem fréiere Sekretär Alphonse Cruchten an dem Chef d'équipe Roger Muller, mat all hire Mataarbechter vun deemools.

Merci dem heitege Sekretär Claude Elsen an der Receveuse Martine Theis-Ecker mat all deenen aneren Employéë vum Büro. Mat hinnen hu mir eng modern Administratioun opgebaut. Merci och dem Ingenieur-technicien Serge Tanson a senger Aarbechter-Equipe, grad ewéi dem Fieschter mat de Bëschaarbechter; si sinn am direkte Kontakt mat de Leit, déi dat och z'appréciéiere wëssen.

Les adieux du bourgmestre

d'apprécier. Ceci vaut également pour le garde-forestier avec ses ouvriers-forestiers.

Un mot encore pour nos sociétés locales, dont je me sens très proche; sans eux pas de vie villageoise! J'y inclus aussi le jumelage avec la commune de Landiras qui, je l'espère, nous offrira encore de belles heures à l'avenir.

Je voudrais aussi exprimer ma gratitude envers mes amis du parti, le LSAP, sur le soutien desquels je pouvais toujours compter. Mes compliments également au partenaire de la coalition, le DP. Avec l'opposition, le CSV j'ai pu établir des relations correctes.

Mon avant-dernier merci je veux inclure les membres du conseil communal. Ils contribuent, que ce soit dans la majorité ou dans l'opposition, à consolider ce que nous avons créé ensemble et à développer la dynamique nécessaire pour faire avancer notre commune.

Je peux prétendre avoir entretenu de bonnes relations avec presque tous les membres des conseils communaux, dont j'ai fait la connaissance au cours des 40 dernières années.

Qu'il me soit permis, dans ce contexte, de désigner nommément mes deux échevins actuels Romain Haas et Max Hahn, sur lesquels j'ai toujours pu m'appuyer.

Mais mon tout dernier merci je l'adresse à vous tous, chers habitants. J'ai eu la chance d'avoir fait connaissance avec la très grande majorité d'entre vous. Bien souvent j'ai pu vous aider et autant de fois j'ai pris note de vos suggestions que j'ai essayées de réaliser consciemment.

S'il est vrai que les présentes lignes symbolisent mon au-revoir politique, il reste néanmoins qu'en tant que retraité, je serai toujours à l'écoute de toute requête visant l'intérêt de la commune et ses habitants.

C'est la conscience tranquille que je peux quitter mon poste, sachant que la relève est assurée. A la nouvelle bourgmestre Manon Bei-Roller je souhaite bonheur et prospérité dans la fonction qui l'attend désormais dans la commune de Dippach.

Ady Hahn
Bourgmestre

Den Äddi vum Buergermeeschter

E Wuert och nach fir eis Veräiner, deenen ech mech ganz no fillen; ouni si géif et keen Duerfliewen! Dozou wëll ech och de Jumelage mat Landiras zitëieren, deen, ech hoffen et, eis och nach vill schéi Stonne brénge wäert.

Ech wëll och hei meng Parteikollegen aus der LSAP ernimmen; op hir Ënnerstëtzung konnt ech ëmmer zielen. Mäi Kompliment och un de Koalitionspartner, der DP. Mat der Oppositoun, der CSV, konnt ech korrekt Relatiounen opbauen.

A mäi virleschte Merci wëll ech d'Membere vum Gemengerot abannen.

Si hëllef mat, sief et an der Majoritéit oder an der Oppositoun, dat ze consolidéiere wat mir hunn, awer och déi néideg Dynamik z'entwécklen fir eis Gemeng nach weider virun ze bréngen. Ech ka behaapten, datt ech eng excellent Relatioun hat mat bal alle Membere vum Gemengerot, déi ech an de 40 Joer kenne geléiert hunn. Extra ernimme wëll ech awer meng 2 aktuell Scheffen de Romain Haas an de Max Hahn, op déi ech mech ëmmer verlosse konnt.

Den allerleschte Merci awer geet un Iech alleguer, léif Leit!

Ech hat d'Chance déi grouss Majoritéit vun Iech perséinlech kennen ze léieren. Dacks konnt ech Iech hëllef an grad esou dacks hunn ech vun Iech Propositione krut, déi ech no beschtem Gewëssen probéiert hunn ze réaliséieren.

Och wann dëst mäi politeschen Äddi ass, kann ech Iech vergewësseren, datt ech och an der Pensioun en oppent Ouer wäert hunn, fir all Uleies am Intressi vun der Gemeng an hiren Awunner.

Ech kann elo mat rouegem Gewëssen mäi Posten opginn, well ech weess datt d'Relève assuréiert ass. Der neier Buergermeeschtesch Manon Bei-Roller wënschen ech all Guddes a vill Succès an hirer Fonctioun, déi elo op si an der Dippecher Gemeng waart.

Ady Hahn
Buergermeeschter

Le mot du nouveau bourgmestre

Chers concitoyens,

Les fêtes de fin d'année s'approchent et en ma nouvelle fonction de bourgmestre de la commune de Dippach, je tiens à souhaiter à tous les habitants de notre commune un joyeux Noël et une bonne et prospère Année 2013.

Consciente des nouveaux défis qui m'attendent après le départ de notre cher Ady Hahn, que je remercie de tout cœur de son infatigable engagement durant les presque 40 ans au service de la commune, je me prête à faire face à cette nouvelle tâche avec dévouement et engagement personnel. Beaucoup de nouveaux projets devront être réalisés dans les années à venir: la nouvelle école fondamentale, le déménagement de la Maison Relais, la caserne des corps de pompiers, le nouvel atelier communal, le terrain de football

D'Wuert vun der neier Buergermeeschtesch

Léif Matbierger,

D'Feierlechkeete vun Enn des Joers kommen ëmmer méi no an a menger neier Funktioun als Buergermeeschtesch vun der Dippecher Gemeng, well ech allen Awunner vun der Gemeng schei Chrëschtdeeg an en glécklecht neit Joer wënschen.

Mengen neien Erausforderunge bewusst, no der Demissioun vun eisem geschätzte fréiere Buergermeeschter Ady Hahn, dem ech vun Häerze Merci soe fir säin onermiddlecht Engagement während bal 40 Joer am Déngscht vun der Gemeng, sinn ech bereet dëser neier Aufgab mat Engagement a perséinlechen Asaz nozekommen. Vill nei Projete mussen an deenen nächste Joere realiséiert ginn, déi nei Fundamental-Schoul, Plënnere vun der Maison Relais, d'Kasär vun de Pompjeecorpsen, de neie Gemengenatelier, de synthetesch Fussballsterrain,



Monsieur Ady Hahn et Madame Manon Bei-Roller

Le mot du nouveau bourgmestre

synthétique, pour ne citer que quelques chantiers majeurs. Tous ces projets représentent pour moi et pour mes collègues du collège échevinal un enjeu considérable, que nous voulons réaliser dans les meilleures conditions pour tous ceux qui sont concernés. Dès à présent, je fais appel à la compréhension et à la patience de tous nos habitants, afin de pouvoir réaliser ces chantiers tant nécessaires à l'amélioration de la qualité de vie journalière de chacun d'entre nous.

Notre commune s'agrandit de jour en jour, non seulement par toutes les nouvelles constructions qui sont en train d'être réalisées, mais surtout par la venue de nouveaux habitants qui ont choisi nos villages pour s'y installer avec leur famille. Il me tient à cœur d'offrir à ces nouveaux-venants ainsi qu'à tous les gens habitant le territoire de la commune la possibilité de se sentir à l'aise dans nos infrastructures et de prendre part à la vie sociale quotidienne de notre commune.

Il est sans doute difficile voire impossible de satisfaire aux besoins de tout le monde, mais sachez, chers concitoyens, que je ferai tout mon possible pour assumer la responsabilité qui m'a été octroyée lors des dernières élections. Je suis convaincue qu'avec l'appui de mes collègues du collège échevinal, du conseil communal et de vous tous, nous surmonterons toutes les difficultés auxquelles nous aurions à faire face à l'avenir, ensemble!

Manon Roller-Bei
Bourgmestre

D'Wuert vun der neier Buergermeeschtesch

fir just e puer vun deenen Haaptschantercher ze ernimmen. All des Projete stellen esou wuel fir mech wei och fir meng Kollege vum Schäfferot eng wichteg Erausforderung duer, déi mir wëllen an de bescht méigleche Konditiounen fir all Bedeelegt realiséieren. Ech zielen op dat néidegt Verständniss an d'Gedold vun den Awunner, fir des Chantieren, déi noutwenneg si fir d' Liewensqualitéit vun eis alleguer ze verbesseren ze erméiglechen.

Eis Gemeng vergréissert sech vun Dag zu Dag, net nëmmen duerch nei Konstruktiounen déi amgaange sinn ze entstoen, ma virun allem duerch d' Bäizéie vun neien Awunner, déi eis Dierfer ausgewielt hu fir sech hei mat hire Familljen nidderzeloossen. Et läit mir um Häerz dësen neie Matbierger esou wei allen Awunner vun der Dippecher Gemeng d'Méiglechkeet ze ginn sech an eisen Infrastrukturen wuelzefillen an um deegleche soziale Liewen an eiser Gemeng Deel ze huelen.

Et ass ouni Zweifel schwiereg wann net souguer onméiglech allen Ufroen gerecht ze ginn, ma dir sollt wëssen, léif Matbierger, dass ech alles maache wäert wat a menger Muecht steet, fir d'Responsabilitéiten déi ech bei deene leschte Wahle kritt hunn, gerecht ze ginn. Ech sinn iwwerzeegt, dass mir mat der Ënnerstëtzung vu menge Kollege vum Schäfferot, vum Gemengerot a vun Iech alleguer, all Schwieregkeeten déi sech eis an Zukunft an de Wee stellen, kennen zesummen iwwerwannen.

Manon Bei-Roller
Buergermeeschter

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 13 avril 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés:

Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

ORDRE DU JOUR

A) Séance secrète (14.00 heures)

1. Nomination définitive d'un rédacteur en service provisoire au niveau du secrétariat communal de Dippach

Etant donné que Madame Karin MORO-BINTNER, au service de la commune de Dippach comme salariée depuis le 1er janvier 2010 et comme rédacteur en service provisoire depuis le 1er août 2010 a passé avec succès tous les volets de son examen d'admission définitive, la nomination définitive à son poste pourra se faire à partir du 1er août 2012.

Décision: Lors du vote secret Madame Karin MORO-BINTNER a été nommée au poste en question.

B) Séance publique (14.10 heures)

1. Etat des restants à recouvrer pour l'année 2010 (en ce qui concerne la commune)

Le document présenté est en fait le relevé des recettes communales qui restaient à recouvrer à la fin de l'exercice 2010. Il se présente en synthèse comme suit:

- Total des restants à poursuivre: 86.858,14 €;
- Total des décharges proposées par le receveur: 52,43 €;
- Total des arrérages: 86.805,71 €.

Décision: L'état des restants est approuvé à l'unanimité.

2. Titres de recette en ce qui concerne certaines recettes en relation avec l'exercice 2010

Titres proposés au montant total de 333.090,95€ pour 2010.

Décision: Les titres de recettes ont été approuvés à l'unanimité.

3. Nouveau Projet d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Dippach, suite à la refonte complète de l'ancien plan, suite aux dispositions légales en vigueur – Présentation après les réclamations et décision définitive

Sur la base des dispositions légales actuelles en matière d'aménagement communal et du développement urbain, mises en vigueur en 2004, respectivement en 2011 qui demandent une refonte complète des plans d'aménagement communaux, les travaux préparatoires y relatifs ont été menés à bonne fin. Ainsi, après l'émission de l'avis requis de la Commission d'Aménagement auprès du Ministère de l'Intérieur, le conseil communal avait approuvé de manière provisoire le projet d'aménagement général élaboré, en date du 24 janvier 2012. Après cette démarche, le projet a été publié selon les règles tracées par la loi pour recueillir les réclamations et observations à son égard. Après le délai de publication prévu et après que le collège échevinal a entendu les réclamants pour proposer au conseil communal le traitement des observations, le PAG lui est soumis pour approbation définitive, le cas échéant avec des modifications suite aux réclamations. Afin de garantir le quorum requis pour la prise de décision, puisque certains conseillers ne pouvaient pas participer au vote, étant propriétaires de fonds intéressés, afin de suffire aux devoirs de délicatesse dont question à l'article 20 de la loi communale, il avait été proposé de procéder aux votes concernant le traitement des réclamations et les plans proprement dits pour les localités respectives de Dippach, de Bettange et de Schouweiler/Sprinkange.

Décision: En synthèse, les propositions de traitement du collège échevinal quant aux réclamations, ainsi que le PAG en leur ensemble ont été approuvés définitivement et à l'unanimité.

4. Projet et devis en ce qui concerne la construction d'un chemin forestier, au lieu-dit « Betténgerbësch »

Tel qu'il est prévu au niveau du plan de culture des forêts communales et au niveau du budget de 2012, et sur initiative de M. le préposé forestier, il est proposé d'aménager un chemin forestier au lieu-dit « Betténgerbësch ». Le devis pour le projet en question s'élève à 54.050,00€.

Décision: Le devis a été approuvé à l'unanimité.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 13 avril 2012

5. Modification du budget extraordinaire de 2012: Création d'un nouvel article au niveau du chapitre des dépenses en ce qui concerne la mise en oeuvre d'une étude au sujet de l'aménagement de « zones 30 » dans la commune, allocation d'un crédit afférent

Le collège échevinal se propose de procéder à la mise en place de « Zones 30 » à certains endroits appropriés de la commune. La réglementation de telles zones occasionne, le moment venu, un certain nombre de mesures de marquage et des aménagements spéciaux en suivant les dispositions étatiques en cette matière. Afin de définir les zones qui entrent en ligne de compte et afin de cerner les mesures à réaliser, il est proposé de confier cette mission à un bureau d'étude, expert en la matière. L'étude en question pourrait se chiffrer à quelque 29.000,00€. Cette dépense n'ayant pas pu être prévue au budget de 2012, il est dès à présent proposé de créer un article budgétaire afférent au budget des dépenses extraordinaires de 2012 et de le doter de 29.000,00€. Cette démarche ne devra pas avoir d'incidence sur l'équilibre du budget, étant donné qu'elle pourra être contrebalancée par une dépense en moins au niveau de la démolition de la maison Forrett.

Décision: La modification du budget extraordinaire a été approuvée à l'unanimité.

6. Nouvelle convention entre la commune et un restaurateur de la commune dans le cadre de la mise en oeuvre du service « Repas sur Roues » par la commune

Le collège échevinal a signé avec le restaurateur choisi (inchangé par rapport au passé) une convention qui retient les modalités pratiques de coopération, dans le cadre de l'organisation du service « Repas sur Roues » et qui prévoit la prolongation des services pour une année à partir du 1er avril 2012. Le conseil communal est appelé à marquer son accord à cette convention qui de par son essence est restée inchangée.

Décision: La convention a été approuvée à l'unanimité.

7. Comité de prévention intercommunal de la police: fixation de l'indemnité revenant au secrétaire

En suivant les termes de la nouvelle réglementation en vigueur en matière de mise en place de comités de prévention, notre commune fait partie à présent d'un comité

ensemble avec la commune de Bertrange. Ce comité est présidé par Monsieur Emile KRIER, échevin de Bertrange, son secrétariat étant assuré par un membre du personnel des deux communes respectives. Il est actuellement proposé d'allouer à cette personne qui assure le secrétariat une indemnité qui équivaut à 3 points indiciaires par an à partir du 1er janvier 2012. Cette indemnité sera à supporter à parts égales par les communes concernées.

Décision: Accord unanime par le conseil communal.

8. Subside à allouer à la Fédération Cantonale des Sapeurs-Pompiers du Canton de Capellen, dans le cadre de l'organisation d'activités de formation

A l'instar des années précédentes, il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 250,00€, en conformité avec la demande de la fédération cantonale. Accord unanime par le conseil communal.

Décision: Le subside a été accordé à l'unanimité.

9. Divers

Néant

Le bourgmestre clôture la réunion.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 21 mai 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Absents:

néant

ORDRE DU JOUR

1. Clé de répartition des heures supplémentaires en matière de congé politique allouées à notre commune dans le cadre de sa représentation au sein de certains syndicats intercommunaux en suivant les nouvelles dispositions réglementaires, entre les ayants droit

Sur base des dispositions réglementaires en question, la commune de Dippach dispose de 9 heures de congé politique par semaine en supplément à répartir entre les représentants de la commune auprès de syndicats intercommunaux dont elle est membre. Il est proposé de procéder à la répartition comme suit:

- M. Romain HAAS: 3 heures,
- M. Max HAHN: 2 heures,
- Mme Manon BEI-ROLLER: 2 heures,
- M. Gaston BRAUN: 1 heure,
- M. Arsène BERGER: 1 heure.

Décision: La proposition est adoptée à l'unanimité.

2. Allocation d'une indemnité aux membres de corps de sapeurs-pompiers appelés à confectionner des avis quant à la prévention d'incendies, respectivement quant à la conformité par rapport aux dispositions de sécurité en cas d'incendie de certains immeubles et aménagements

Il est proposé d'allouer aux personnes amenés à rédiger des avis de la sorte une indemnité de 30,00€ par heure de travail dans ce cadre, à liquider sur base de déclarations

semestrielles. En effet, cette indemnité est justifiée, d'une part parce que des avis de la sorte sont demandés de plus en plus fréquemment et d'autre part vu le travail de rédaction non négligeable.

Décision: L'indemnité a été approuvée à l'unanimité.

3. Transactions immobilières

3.1. Projet d'aménagement particulier à Schouweiler au niveau de la rue de Bascharage, présenté par les consorts Marx, Jung et Schaedgen, concernant l'aménagement de 11 lots destinés à la construction de 5 maisons unifamiliales isolées et de 6 maisons unifamiliales jumelées – Acte notarié entre la commune de Dippach et une personne dans le cadre de la cession gratuite de fonds à la commune au niveau du PAP mentionné - Décisions quant à l'approbation de ce dernier acte dans ce cadre

Dans le cadre du projet d'aménagement particulier en question, les fonds destinés à une utilisation publique (voirie, aire de jeux, emplacement de stationnement, ...) avaient en grande partie été cédés de manière gratuite par les propriétaires actuels, ayant réalisé le lotissement, à la commune, en suivant les termes de la loi, par l'approbation de actes notariés afférents en conseil communal. Il ne reste à approuver que l'acte de cession gratuite dans le même cadre présenté actuellement.

Décision: L'acte a été approuvé à l'unanimité.

3.2. Cession de fonds appartenant aux consorts Marx, sis à Schouweiler, au lieu-dit « Hinter Bruchheck » à la commune de Dippach, dans le cadre du projet de réalisation d'un terrain de football d'entraînement synthétique – Décision quant au compromis de vente

Ces fonds supplémentaires doivent être acquis par la commune, en suivant les conditions d'octroi de l'autorisation du Ministère de l'Environnement dans ce cadre. Il s'agit en somme d'acquérir une bande d'une largeur de 5 mètres en supplément le long de la propriété communale actuelle, d'une contenance de 8,425a au prix de 1.000,00€ par are.

Décision: Le compromis est approuvé à l'unanimité.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 21 mai 2012

3.3.Cession de fonds appartenant aux consorts Jung, sis à Schouweiler, aux lieu-dits « Bei Schummeschheck », « Beim Bergerbusch », « In der Leschkaul », « Bitscheheck », « Sauerwiesen », « Erbenbusch » et « Bergerbusch » à la commune de Dippach, dans le cadre de mesures de compensation environnementales au niveau du projet de réalisation d'un terrain de football d'entraînement synthétique – Décision quant au compromis de vente

Ces fonds supplémentaires doivent être acquis par la commune, en suivant les conditions d'octroi de l'autorisation du Ministère de l'Environnement dans ce cadre. Il s'agit en somme d'acquérir des fonds en guise de mesures de compensation, d'une contenance de 364 ares au prix total de 100.030,00€. Les fonds sont composés en partie de forêts et en partie de prés.

Décision: Le compromis est approuvé à l'unanimité.

3.4.Cession de fonds appartenant à Madame Denise SCHMITZ à Bettange, au lieu-dit « Ob Greischelt » à la commune de Dippach, dans le cadre des travaux de réaménagement du CR103 entre les localités de Sprinkange et de Bettange. – Décision quant au compromis de vente

Ces fonds sont à acquérir en vue de l'échange de la majeure partie avec une personne tierce contre des emprises nécessaires, en vue de la réalisation du projet en question. La plus petite partie est acquise en guise d'emprise dans le même contexte. Il s'agit en somme d'acquérir des fonds d'une contenance de 34 ares au prix total de 17.000,00€.

Décision: Le compromis est approuvé à l'unanimité.

4. Discipline des élèves au niveau du ramassage scolaire – Mise en œuvre d'un règlement communal afin de garantir cette discipline

Le texte proposé est à voir comme conclusion des discussions en commission scolaire à ce sujet, en vue de garantir la discipline au niveau du ramassage scolaire.

Décision: Le texte est approuvé à l'unanimité (Il peut être consulté au bulletin scolaire 2012/2013).

5. Modifications du budget des dépenses ordinaire de 2012

5.1.Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre de l'article budgétaire concernant l'acquisition d'un chargeur à fourches pour les services de régie communaux

Il est proposé d'allouer un crédit supplémentaire de 14.000,00€. Ce nouveau crédit n'avait pas pu être prévu au budget de 2012 dès son élaboration. En effet, il avait été prévu d'acquérir une machine de type « Chargeur à fourches classique », alors qu'après concertation avec les responsables des services de régie, il a été proposé d'acquérir une machine de type « Manitou » à bras télescopique, mieux adaptée aux besoins.

Décision: Le crédit supplémentaire a été approuvé à l'unanimité.

5.2.Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre de l'article budgétaire concernant le réaménagement de la rue des Tisserands à Schouweiler, en raison de la mise en place d'un nouvel éclairage public

Le budget prévoyant la majeure partie de la dépense concernant le réaménagement de la rue des Tisserands, il est proposé d'allouer un crédit en supplément de 25.000,00€ dans le cadre de la mise en œuvre de l'éclairage public de type LED, non prévisible dans le budget initial.

Décision: Le crédit supplémentaire a été approuvé à l'unanimité.

5.3.Création d'un nouvel article budgétaire et allocation d'un crédit afférent en ce qui concerne des travaux de remise en état partielle de la canalisation dans la RN5 à Dippach

Ces travaux ayant dû être exécutés afin de résoudre des problèmes d'évacuation des eaux usées au niveau de la canalisation communale, ayant périodiquement causé des inondations au niveau d'une cave privée, il est proposé de créer l'article budgétaire dans ce cadre et d'y allouer la somme de 18.000,00€, afin de prendre en charge les dépenses concernées.

Décision: La création du nouvel article budgétaire et l'allocation du crédit ont été approuvées à l'unanimité.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 21 mai 2012

5.4. Création d'un nouvel article budgétaire et allocation d'un crédit afférent en ce qui concerne des travaux de remise en état, respectivement de reconstruction du mur autour du cimetière de Bettange

Ce mur s'étant récemment écroulé partiellement en menaçant de tomber en ruine complètement, il convient de la refaire, respectivement de la réparer sans tarder et de prévoir les moyens budgétaires nécessaires au montant de 100.000,00€. Les travaux qui devront être réalisés seront définis sur base des devis qui ont été demandés. Ce nouveau crédit n'avait pas pu être prévu au budget de 2012 dès son élaboration.

Décision: La création du nouvel article budgétaire et l'allocation du crédit ont été approuvées à l'unanimité.

6. Demande d'adhésion de la commune de Koerich comme nouveau membre du syndicat intercommunal SICONA-Ouest

En vertu de la législation en vigueur, chaque conseil communal d'une commune syndiquée, doit délibérer quant à l'adhésion d'une nouvelle commune au syndicat concerné. Ainsi la commune de Dippach est appelée à se prononcer quant à l'adhésion de la commune de Koerich au SICONA-Ouest.

Décision: Le conseil communal se prononce à l'unanimité en faveur de l'adhésion.

7. Prise de connaissance de statuts d'une association locale, à savoir « Togolux hëlleft Afrika Asbl. »

Pas de décision à prendre.

8. Divers

Néant

Le bourgmestre clôture la réunion.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 juin 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusé:

Benoît Theisen (CSV), conseiller

ORDRE DU JOUR

A) Séance secrète

1. Personnel enseignant: Nominations et propositions de réaffectation aux postes à pourvoir qui avaient été déclarés au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2012/13 (cycles 2-4)

Les nominations et propositions devront se faire sur base des candidatures recueillies par Madame l'Inspecteur du ressort qui n'auront pas été retirées et en fonction des postes vacants publiés, à savoir quatre postes au sein des cycles 2 à 4 (surnuméraires), en suivant les dispositions de la nouvelle législation scolaire. Pour le poste publié au niveau du cycle 1 aucune candidature n'a été recueillie.

Décision: Lors de trois tours de vote secrets, les personnes suivantes ont été proposées à l'affectation à notre commune par Madame la Ministre de l'Education nationale:

- NENUTIL Lubomir,
- MATTERN Joëlle,
- WOLTER Claude.

B) Séance publique

1. Travaux communaux: Projet et devis en ce qui concerne la réfection des parois extérieures de l'immeuble qui héberge le cycle 1 – préscolaire de l'école fondamentale à Schouweiler (réfection, assainissement et mise en œuvre de mesures d'amélioration des performances énergétiques)

Au cours de l'année 2011, le conseil communal avait pris la décision de refaire la façade de l'immeuble qui héberge actuellement le cycle 1 de l'école fondamentale à Schouweiler, par l'approbation d'un premier devis.

Or, après cette décision, dans une idée d'agir de manière durable et orientée vers des solutions écologiquement valables, il avait été décidé de charger un bureau d'architecte de l'élaboration d'un concept de réfection des parois extérieures de l'immeuble en question en prévoyant un assainissement et la mise en œuvre de mesures d'amélioration des performances énergétiques. Ces mesures devront se concrétiser par l'isolation thermique du plafond de l'étage supérieur, l'isolation thermique des façades, la réalisation d'un système de ventilation décentralisé, la mise en place de nouvelles fenêtres (phase exécutée) et, à terme, le raccordement au réseau de chauffage à distance prévu dans le cadre du projet de la nouvelle école.

A présent, il est proposé de réaliser les trois mesures citées en premier lieu, au devis arrondi de 250.000.-€ (toutes taxes et honoraires compris). Il est à noter que la réalisation du projet conduira d'une part à une réduction notable des frais de chauffage, mais aussi à une réduction non négligeable des émissions en CO₂, ce qui aura comme conséquence que le projet pourra être fortement subventionné par les instances étatiques compétentes.

Décision: Le devis a été accepté à l'unanimité

2. Organisation scolaire: Décisions quant au travail organique dans l'enseignement fondamental pour l'année 2012/13

Le détail peut être consulté dans le bulletin scolaire.

Décision: Le document proposé a été accepté.

Oui: 7 voix | Non: 3 voix (Claude Bosseler – CSV, Armand Kariger – CSV, Carlo Neu – CSV)

3. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Dippach, portant fixation des dispositions financières et en ce qui concerne le fonctionnement de la Maison-Relais à Schouweiler pour 2012

Cette convention couvre la période de fonctionnement de la Maison-Relais de Schouweiler allant du 1er janvier 2012 au 31 décembre 2012 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 juin 2012

de l'Etat. Cette convention reste approuver par le conseil communal.

Décision: La convention est approuvée à l'unanimité.

4. Relaisement des propriétés non-bâties de la commune de Dippach - Décision quant à l'adoption de deux avenants en relation avec des contrats de bail passés et adoptés suivant décision du conseil communal du 23 décembre 2011

En date du 23 décembre 2011, le conseil communal avait décidé d'adopter les contrats de bail concernant le relaisement des propriétés communales non-bâties pour les neuf années à venir. Il est à remarquer que deux baux, l'un avec Monsieur Roland BARTHELMY et l'autre avec Monsieur Marc EMERING, concernant des terrains nouvellement relaissés suite à leur récente acquisition par la commune sont soumis à des conditions d'exploitation spéciales dues au fait qu'ils sont à considérer comme étant écologiquement d'une grande valeur, au sens du programme européen LIFE+ sur base duquel les acquisitions en question ont été subventionnées.

Ces dispositions spéciales d'exploitation ont été retenues dans des avenants aux baux présentés qui restent à approuver par le conseil communal.

Décision: Les avenants ont été approuvés à l'unanimité.

5. Divers

Néant

Le bourgmestre clôture la réunion.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 16 juillet 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Absents:

néant

ORDRE DU JOUR

A) Séance secrète (17.30 heures)

1. **Nomination à un poste nouvellement créé de salarié(e) à tâche principalement intellectuelle dans la carrière -D- à tâche complète et à durée déterminée d'une année, en vue du remplacement d'un congé de maternité avec congé parental subséquent**

Suite à la publication de la vacance du poste dont question, un certain nombre de candidatures avaient été recueillies. Il a été établi une liste de candidatures recevables, parmi lesquelles le conseil communal est appelé à choisir la personne à nommer.

Décision: Lors du vote secret Madame Annouk WEILER a été nommée à ce poste

B) Séance publique (17.40 heures)

1. Urbanisme

- 1.1. **Nouveau Projet d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Dippach, suite à la refonte complète de l'ancien plan, suite aux dispositions légales en vigueur – Avis du conseil communal par rapport aux réclamations introduites à cet égard après sa décision définitive du 13 avril 2012**

Suite au vote définitif concernant le PAG, trois réclamations y afférentes ont été introduites auprès du Ministère de l'Intérieur.

A présent, le conseil communal aussi bien que la Commission d'aménagement auprès du Ministère sont appelés à émettre

leurs avis respectifs par rapport à ces réclamations. Il est proposé que le conseil communal se rallie à celui émis par la Commission d'aménagement, quant au principe de proposer au Ministre de ne pas tenir compte des doléances.

Il est cependant de même proposé de retenir une nouvelle fois au préambule de l'avis le fait que le conseil communal estime qu'il est indispensable que la commune puisse maintenir la possibilité de croître à terme et dans des limites raisonnables au niveau de la population, tout en retenant aussi qu'il lui semble que les réserves foncières invoquées ne sont à viabiliser qu'à très long terme et non à l'immédiat.

Décision: Les propositions ont été approuvées à l'unanimité.

- 1.2. **Projet d'aménagement particulier à Bettange/Mess, au niveau de la rue de Dippach, au lieu-dit « Kettemeschbiert » présenté par la société Beausite Bettange s.a., concernant l'aménagement de 12 lots destinés à la construction de 12 maisons unifamiliales étant partiellement jumelées – Décision quant à un 2e avenant par rapport à la convention entre la commune de Dippach et le promoteur, fixant les modalités à observer lors de l'exécution du projet, approuvée le 21 mai 2011**

A présent, il est proposé de remplacer par voie d'avenant les dispositions d'un premier avenant à la convention dont question ci-devant, approuvé par le conseil communal le 20 juin 2011 par le texte suivant afin de régler de manière irréfutable l'entretien des installations d'évacuation des eaux de pluie, installées au niveau du PAP en question le long du trottoir:

« La commune accepte la constitution d'une servitude sur les fonds situés, côté rue de Dippach sur une largeur de 3 mètres le long du trottoir, sur 11 parcelles inscrites au cadastre sous les numéros 125/2231 à 125/2241 de la commune de Dippach, section B de Bettange. Cette constitution de servitude est de même acceptée par le co-signataire de la présente convention.

Un système d'évacuation des eaux de pluie, se composant entre autres d'un fossé avec fonction de rétention, a été installé sur lesdits fonds. Chaque propriétaire d'une des susdites parcelles est tenu de maintenir en bon état la surface du fossé correspondant à la parcelle lui appartenant. En cas de manquements dans l'entretien, la commune de Dippach procèdera à la mise en demeure par lettre recommandée à

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 16 juillet 2012

l'égard du propriétaire concerné, en vue de régulariser la situation. Il en sera de même en cas d'endommagement par le propriétaire des installations en profondeur dudit fossé. Faute d'obtenir le résultat voulu, la commune aura la possibilité d'exécuter, respectivement de faire exécuter par un homme de l'art, les travaux nécessaires, et cela aux frais du propriétaire concerné. Le personnel chargé par la commune du contrôle, de l'entretien ou de la réparation aura libre accès à tout moment audit fossé sur demande préalable.

Lors de toute cession d'une parcelle grevée de la présente servitude, le cédant est tenu de rendre l'acquéreur attentif aux conditions de la présente servitude et de l'engager à respecter ces obligations. »

Décision: L'avenant en question a été approuvé à l'unanimité.

2. Acquisition par la commune de fonds d'un grande valeur écologique dans le cadre du programme européen LIFE+ - Décision quant à l'approbation d'un compromis afférent concernant des fonds appartenant à la Fabrique d'Eglise de Schouweiler, à Schouweiler, aux lieux-dits « Sauerwiesen » et « In der Starkerd »

Il est proposé d'approuver ce compromis, portant cession à la commune de fonds d'une contenance totale de 58,95 ares du point de vue communal, d'autant plus que l'acquisition est largement subventionnée par L'UE et l'Etat. Comme il s'agit d'une transaction avec une Fabrique d'église, le conseil communal est respectivement sera appelé de par la loi de se prononcer par avis à l'égard de cette décision de vente de cet organisme. Dans une optique de simplification administrative, il est proposé de même de se prononcer favorablement dans ce contexte dès à présent, afin d'éviter une nouvelle décision afférente dans un futur proche.

Décision: Les propositions ont été approuvées à l'unanimité, sous réserve de vérifier si les fonds sis au lieu-dit « In der Starkerd » ne sont pas prévus à l'incorporation dans le projet de contournement routier de Bascharage.

3. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Dippach dans le cadre de l'adhésion de la dernière au « Pacte Logement »

La commune de Dippach a adhéré au « Pacte Logement » par l'approbation d'une convention entre l'Etat et la commune de Dippach, suivant décision du conseil communal du 18

décembre 2008. Après une mise à jour des données de la population de notre commune pour les années 2007 et 2008 effectuée par les services du Ministère du Logement et du SIGI sur base des banques de données existantes, la convention devra être adaptée par voie d'avenant à ces nouveaux chiffres, ce qui, pour notre commune, ne constitue cependant qu'une adaptation minime.

Décision: L'adaptation de la convention a été approuvée à l'unanimité.

4. Impôts communaux

4.1. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2013

Les dispositions de la loi sur le « Pacte Logement » prévoient de nouvelles catégories d'imposition. Dans un ordre de maintenir la concordance parfaite entre l'ancien régime tel qu'il avait toujours été arrêté par le conseil et le nouveau régime, il est proposé de retenir les taux suivants, en tenant compte des nouvelles catégories: A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

Décision: Les taux proposés ont été approuvés à l'unanimité.

4.2. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2013

Proposition: 270%.

Décision: Le taux proposé a été approuvé à l'unanimité.

5. Divers

Néant

Le bourgmestre clôture la réunion.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 10 octobre 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusé (pour le point A):

Jean-Paul Bleser (LSAP), conseiller

ORDRE DU JOUR

A) Séance secrète (18.00 heures)

1. Postes de surveillants au niveau du transport scolaire - Nomination de surveillants, devant assurer la surveillance au niveau du transport scolaire dans la commune de Dippach au cours de l'année scolaire 2012/2013

Les nominations se sont faites sur base des candidatures recueillies, pour les 4 postes de surveillants au niveau des lignes de bus scolaire organisées.

Le conseil communal a procédé aux nominations comme suit:

- Bus 1: Dippach, nomination de Madame SCHMIT Yvonne,
- Bus 2: Bettange, nomination de Madame Laura JENTGEN,
- Bus 3: Schouweiler, nomination de Madame SCHULLER Tania,
- Bus 4: Sprinkange, nomination de Madame THILL Margot.

B) Séance publique (18.15 heures)

1. Poste de fonctionnaire – rédacteur à créer au niveau du service technique de l'administration communale

Vu un volume de travail croissant et afin de garantir le fonctionnement correct du service technique dans le futur, il est proposé de créer dès à présent un poste de rédacteur à y affecter. Cette mesure devra permettre une réaction adéquate par rapport à des situations futures qui pourront se présenter.

Décision: Le poste a été accordé à l'unanimité.

2. Contrats de louage de service

2.1. Contrat de louage de service entre la commune et la personne, nommée à un poste

nouvellement créé de salarié(e) à tâche principalement intellectuelle dans la carrière - D- à tâche complète et à durée déterminée d'une année, en vue du remplacement d'un congé de maternité avec congé parental subséquent

Suite à la publication de la vacance du poste dont question, un certain nombre de candidatures avaient été recueillies. Il avait été établi une liste de candidatures recevables, parmi lesquelles le conseil communal a nommé Madame Annouk WEILER, en date du 16 juillet 2012. A présent, il est proposé au conseil communal d'approuver son contrat de louage de service.

Décision: Le contrat a été adopté à l'unanimité lors du vote secret.

2.2. Contrats de louage de service entre la commune et les personnes, assurant la surveillance au niveau du transport scolaire dans la commune de Dippach au cours de l'année scolaire 2012/2013

Il s'agit de soumettre à l'approbation du conseil communal les contrats de louage de service passés entre le collège échevinal et les personnes concernées, nommées en date de ce jour assurant le service de surveillance au niveau du ramassage scolaire pour l'année scolaire 2012/2013.

Décision: Les contrats ont été approuvés à l'unanimité lors du vote secret.

3. Organisation scolaire: Occupation des postes d'agents nouvellement affectés à la commune de Dippach pour ou à partir de l'année scolaire 2012/13

Suivant la législation scolaire actuellement en vigueur, il est nécessaire que le conseil communal confirme l'occupation des postes d'agents nouvellement affectés à la commune de Dippach pour ou à partir de l'année scolaire 2012/13. Il s'agit en l'occurrence des postes suivants qui avaient été publiés selon les règles de l'art:

Cycle 1:

- affectation de Madame Mariette FEIPEL à un poste de surnuméraire à titre de 75% d'un tâche complète,

Cycle 2-4:

- affectation de Madame Nadine HENTGES à un poste de surnuméraire à tâche complète,

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 10 octobre 2012

- affectation de Madame Christiane EINHORN à un poste de surnuméraire à tâche complète,
- affectation de Madame Martine EMERINGER à un poste de surnuméraire à tâche complète,
- affectation de Madame Liliane MAJERUS à un poste de surnuméraire à titre de 16 leçons par semaine,
- affectation de Madame Catherine FOLMER à un poste d'accueil à titre de 12 leçons par semaine et à un poste de surnuméraire à titre de 8 leçons par semaine.

Décision: Confirmation unanime par le conseil.

4. Transactions immobilières

4.1.Cession de fonds appartenant aux consorts Jung, sis à Schouweiler, aux lieu-dits « Bei Schummesheck », « Beim Bergerbusch », « In der Leschkaul », « Bitschenheck », « Sauerwiesen », « Erbenbusch » et « Bergerbusch » à la commune de Dippach, dans le cadre de mesures de compensation environnementales au niveau du projet de réalisation d'un terrain de football d'entraînement synthétique

Ces fonds supplémentaires doivent être acquis par la commune, en suivant les conditions d'octroi de l'autorisation du Ministère de l'Environnement dans ce cadre. Il s'agit en somme d'acquérir des fonds en guise de mesures de compensation, d'une contenance de 364 ares au prix total de 100.030,00€. Les fonds sont composés en partie de forêts et en partie de prés. Après l'approbation du compromis de vente en début d'année, il convient à présent de soumettre l'acte notarié afférent au conseil communal. Il sera possible de profiter de subsides substantiels sur le prix d'achat de ces fonds, étant donné qu'ils sont à qualifier comme étant d'une grande valeur écologique et qu'ils tombent sous l'emprise du projet européen LIFE+.

Décision: L'acte a été adopté à l'unanimité.

4.2.Acquisition par la commune de fonds d'une grande valeur écologique dans le cadre du programme européen LIFE+ - Décision quant à l'approbation d'un compromis afférent concernant des fonds appartenant à la Fabrique d'Eglise de Bettange, à Dippach, aux lieu-dit « Im Flachsgarten ».

Il est proposé d'approuver ce compromis, portant cession à la commune de fonds d'une contenance totale de 564,8 ares, d'autant plus que l'acquisition est largement subventionnée par L'UE et l'Etat. Comme il s'agit d'une transaction avec une Fabrique d'église, le conseil communal est respectivement sera appelé de par la loi de se prononcer par avis à l'égard de cette décision de vente de cet organisme. Dans une optique de simplification administrative, il est proposé de même de se prononcer favorablement dans ce contexte dès à présent, afin d'éviter une nouvelle décision afférente dans un futur proche.

Décision: Le compromis a été approuvé à l'unanimité. Le conseil communal exprime en même temps un avis favorable par rapport à la Fabrique d'Eglise.

5. Conventions

5.1.Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, assisté la Société Nationale des CFL et la commune de Dippach en ce qui concerne la mise à disposition d'un terrain ferroviaire pour l'aménagement d'une aire multi-jeux « Boltzplatz »

Dans le cadre de la réalisation d'une aire multi-jeux de type « Boltzplatz » à Bettange aux abords de la rue de la Gare, la société nationale des CFL met à disposition de la commune une partie des fonds nécessaires au prix annuel de 400,00€. A présent, le collège échevinal propose au conseil communal d'approuver une convention entre la commune de Dippach et l'Etat, en présence des CFL, qui retient cette mise à disposition et les conditions afférentes.

Décision: La convention a été approuvée à l'unanimité.

5.2.Contract de bail entre la commune de Dippach et l'Entreprise des Postes et Télécommunications concernant la mise à disposition d'un local pour la mise en place d'une antenne au niveau de la Mairie à Schouweiler – Décision en ce qui concerne l'approbation d'une nouvelle convention après l'expiration d'une ancienne convention en la matière

En 2007 la commune avait passé une convention de bail entre l'Entreprise des P. et T. et elle-même, concernant la mise à disposition d'un emplacement au niveau de la Mairie pour la mise en place d'une antenne dans le cadre de l'exploitation d'un réseau de télécommunication mobile, contre le paiement

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 10 octobre 2012

d'un loyer annuel au montant de 3.000.-€ par les P. et T. Ce contrat vient à échéance le 31 octobre 2012. Comme l'antenne reste en place, il convient de reconduire le bail par la signature d'une nouvelle convention, moyennant paiement du loyer annuel de 3.000,00€. Le document, portant à côté des dispositions financières certaines autres conditions d'exécution supplémentaires est proposé à l'approbation du conseil communal. Par cette antenne, il est possible de garantir une meilleure couverture de fonctionnement du réseau en question.

Décision: La convention a été approuvée à l'unanimité.

6. Règlement communal portant fixation de la redevance à percevoir de la part des participants dans le cadre de l'organisation d'un cours d'activité sportive, dit « Zumba » par la commune

La commune organise un cours d'activité sportive de type « Zumba » et propose de retenir par règlement la redevance à payer par les participants au montant de 25,00€ par trimestre.

Décision: La redevance trimestrielle a été approuvée à l'unanimité.

7. Modifications du budget de 2012

7.1. Modifications du budget ordinaire de 2012

- Recettes nouvelles, respectivement dépenses en moins: 59.700,00 € (proposition)
- Dépenses nouvelles, respectivement recettes en moins: 44.318,44 € (proposition).

Décision: Les modifications du budget ont été approuvées à l'unanimité.

7.1. Modifications du budget des dépenses extraordinaires de 2011: Création d'un nouvel article budgétaire et allocation d'un crédit conséquent en ce qui concerne un subside de l'Etat dans le cadre du chantier en relation avec l'aménagement de nouveaux collecteurs vers la station d'épuration de Schiffflange auquel la commune de Dippach participe

Un subside étatique ayant été liquidé en faveur de la commune dans le cadre du chantier en question, malgré le fait qu'un article budgétaire en ce sens n'ait pas pu être prévu, il convient à présent d'en créer un, de le libeller comme suit « 1/0733/1440/004 – Subside de l'Etat en ce qui concerne le chantier en relation avec l'aménagement de

nouveaux collecteurs vers la station d'épuration de Schiffflange » et d'y inscrire le subside reçu au montant de 9.948,56€.

Décision: La création du nouveau article budgétaire et l'allocation du crédit ont été approuvées à l'unanimité.

8. Demandes d'adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren comme nouveaux membres du syndicat inter-communal SIGI

En vertu de la législation en vigueur, chaque conseil communal d'une commune syndiquée, doit délibérer quant à l'adhésion d'une nouvelle commune au syndicat concerné. Ainsi la commune de Dippach est appelée à se prononcer quant à l'adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au SIGI.

Décision: Les demandes d'adhésion sont approuvées à l'unanimité.

9. Règlement temporaire de la circulation à caractère d'urgence édicté par le collège échevinal, en relation avec la mise en place de conduites à gaz à Schouweiler au niveau de la rue J.-G. Kremer

Le collège échevinal avait édicté un règlement de la circulation temporaire à caractère d'urgence portant interdiction de stationner partielle dans la rue J.-G. Kremer à Schouweiler, en raison d'un chantier de pose de conduite à gaz. Le conseil communal est appelé à confirmer ce règlement faute de quoi il cessera d'avoir effet.

Décision: Le règlement temporaire a été confirmé à l'unanimité.

10. Fixation des indemnités à allouer dans le cadre du recensement fiscal du 15 octobre 2012

Le collège échevinal propose une indemnité de 1.50 € par feuille de ménage et 100.00 € pour le contrôle du recensement, à l'instar des années passées.

Décision: La proposition est approuvée à l'unanimité.

11. Notification au conseil communal d'une demande de modification au niveau de la composition du collège échevinal

Monsieur Ady Hahn informe le conseil communal qu'il vient d'adresser au Grand-Duc, à la date du 1er octobre, sa demande de démission du poste de bourgmestre.

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 10 octobre 2012

Il passe en revue les nombreuses années qu'il était au service de la commune, que ce soit comme technicien, conseiller et bourgmestre. Il remercie les élus et le personnel pour le soutien qu'ils lui ont accordé au fil du temps.

Dans ce contexte le bourgmestre sortant a rédigé un message d'adieu qui s'adresse à toute la population et qui est repris à la page 4 du présent bulletin communal.

C) Séance secrète

1. Proposition à formuler par le conseil communal quant au remplacement du membre sortant du collège échevinal

Décision: Lors du vote secret, le conseil communal désigne Madame Manon BEI-ROLLER comme candidate à proposer à la nomination comme bourgmestre en remplacement de M. Ady HAHN par le Souverain.

D) Séance publique

1. Divers

Néant

Le bourgmestre clôture la réunion.

GEMENGEROT**Bericht vun der Sëtzung vum 13. Abrëll 2012****Present:**

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

Entschëllegt:

Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), Konselljeeën

DAGESUERDUNG**A) Geheimsëtzung (14:00 Auer)****1. Definitiv Nominatioun vun engem Redakter am provisoireschen Service am Sekretariat vun der Gemeng Dippach.**

Well d'Madame Karin MORO-BINTNER, déi säit dem 1. Januar 2010 als Salariee op der Gemeng agestellt ass a säit dem 1. August 2010 am provisoireschen Service als Redakter ass, mat Succès all Volet vu hirem definitiven Opnamexamen gepackt huet, kann di definitiv Nominatioun op hire Posten ab dem 1. August 2012 erfolgen. Am Geheimvote ass d'Madame MORO-BINTNER op de betreffende Posten genannt ginn.

Decisioun: Beim geheime Vote ass d'Madame Karin MORO-BINTNER op de besootene Posten nominéiert ginn.

A) Öffentlech Sëtzung (14:10 Auer)**1. Restantenetat vun der Gemeng vun 2010**

Dat presentéiert Dokument ass e Relevé iwwert Gemenge-einnahmen déi um Enn vum Exercice 2010 nach anzedreiwe waren. D'Synthèse presentéiert sech esou:

- Total vun den Einnahmen déi nach anzedreiwe sinn: 86.858,14€
- Total vun der Entlaaschtung déi de Receveur proposéiert: 52,43€
- Total Zomm déi anzedreiwe bleift: 86.805,71€

Decisioun: De Restantenétat ass eestëmmeg ugeholl ginn.

2. Titre vu verschiddene Recetten vun 2010

Titre fir e Gesamtmontant vun 333.090,95€.

Decisioun: Den Titre ass eestëmmeg approvüiert ginn.

3. Neie Bebauungsplang (PAG) vun der Gemeng Dippach, no der kompletter Erneierung vum ale Plang, entspriechend der aktueller Gesetzgebung - Virstellung no de Reklamatiounen an endgültig Decisioun.

Op Basis vun der aktueller Gesetzgebung a Saache Gemeindeplanung an Entwécklung vum ländlechen a städteschem Raum, déi 2004 respektiv 2011 agefouert ginn ass an déi eng komplett Reforme vun de Bebauungspläng vun de Gemenge freet, sinn déi Virbereedungsarbechten gutt ofgeschloss ginn. No dem obligatoreschen Avis vun der "Commission d'aménagement" vum Inneministère, huet de Gemengerot de PAG provisoiresch op den 24. Januar 2012 genehmegt. No dëser Demarche ass de Projet no de Regele vum Gesetz fir Reklamatiounen an Bemierkungen publizéiert ginn. No der Frist fir d'Publikatioun a nodeems de Schäfferot d'Leit, déi eng Reklamatioun ofginn hunn, gehéiert huet fir dem Gemengerot eng Proposition ze maache wei d'Reklamatiounen kéinte bearbecht ginn, gëtt de PAG dem Gemengerot zur definitiver Approbatioun virgeluecht, méiglecherweis mat Ofännerunge bedéngt duerch d'Reklamatiounen. Fir den erfuerderleche Quorum bei der Decisioun kennen ze garantéieren, well bestëmmte Konselljeeën, déi Propriétaire vu betreffenen Terraine sinn, net kennen un der Wahl deelhuefen, a fir konform zum Artikel 20 vum Gemeindegesetz ze sinn, ass proposéiert ginn de Vote betreffend d'Behandlung vun de Reklamatiounen an de Pläng eenzel fir di verschidden Uertschaften Dippach, Betteng a Schuller/Spréngeng duerch ze féieren.

Decisioun: D'Propositionen vum Schäfferot fir d'Bearbeitung vun de Reklamatiounen, wéi och de PAG am Ganze sinn definitiv an eestëmmeg ugeholl ginn.

4. Projet an Devis iwwert de Bau vun engem Feldwee um "Betténgerbësch"

Wei et um kommunale Fortwirtschaftsplan an am Budget vir 2012 virgesinn ass, an op Initiativ vum Fierschter, gëtt proposéiert e Feldwee am "Betténgerbësch" unzeleen. Den Devis fir dësse Projet beleeft sech op €54.050,00.

Decisioun: Den Devis ass eestëmmeg ugeholl ginn.

5. Ofännerung vum aussergeweinen Budget vun 2012: Schafe vun engem neien Budgetartikel um Niveau vun den Ausgaben wat d'Emsetzen vun enger Etude zum Sujet vun

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 13. Abrëll 2012

„Zones 30“ an der Gemeng betrëfft an Zoudeelen vun engem Credit

De Schäfferot proposéiert fir „Zones 30“ op verschidde Plazen an der Gemeng anzeféieren. D'Reglementatioun vun sou Zonen bréngt, de staatlechen Dispositiounen an dëser Matière no, eng Réi vun Markéierungsmesuren a speziell Aménagement mat sech. Fir déi Zonen ze definéieren déi a Fro kommen a fir déi Mesuren ze erfassen déi musse realiséiert ginn, gëtt proposéiert dës Missioun engem Bureau d'Etude unzevertrauen, deen an dëser Matière Expert ass. Dës Etude kéint sech op 29.000,00€ befaan. Well dës Ausgab net am Budget fir 2012 virgesi konnt ginn, gëtt proposéiert fir en Budgetartikel am aussergewéinleche Budget 2012 ze schafen an en mat 29.000,00€ ze dotéieren. Dës Demarche dierft keng Auswirkung op d'Gläichgewiicht vum Budget hunn, well se duerch eng méi kleng Ausgab beim Ofraap vum Forrettschaus ausgeglach ka ginn.

Decisioun: D'Ofännerung vum aussergewéinlechen Budget ass eestëmmeg ugeholl ginn.

6. Nei Konventioun tëscht der Gemeng an engem Restaurateur aus der Gemeng am Kader vum Service 'Repas sur Roues' vun der Gemeng

De Schäfferot huet am Kader vum Service 'Repas sur Roues' mam erausgewieltene Restaurateur (onverännert zu virdrun) eng Konventioun ënnerschriwwen déi d'Modalitéite vun der Zesummenaarbecht festhält an déi d'Verlängerung vun der Servicer ëm 1 Joer ab dem 1. Abrëll 2012 virgesäit. De Gemengerot gëtt opgefuerdert dëser Konventioun säin Accord ze ginn déi am wesentlechen onverännert ass.

Decisioun: Di nei Konventioun ass eestëmmeg ugeholl ginn.

7. „Comité de prévention intercommunal“ vun der Police: Festleeën vun der Entscheedung fir de Sekretär

Entspriechend de Bestëmmunge vun der neier Regelung betreffend der Aféierung vum „Comité de prévention“, hält eis Gemeng Deel um Comité zesumme mat der Gemeng Bartreng. Präsidant vum Comité ass den Här Emile KRIER, Schaffe vu Bartreng. Säin Sekretariat gëtt vun engem Member vum Personal vun den 2 betraffene Gemenge geleet. Et gëtt zu dësem Zäitpunkt proposéiert dëser Persoun eng Indemnitéit an der Héicht vun 3 Indexpunkte pro Joer vum 1. Januar 2012 un zoukommen ze loossen. Dës Indemnitéit gëtt zu gläichem Deel vun de betraffene Gemenge gedroen.

Decisioun: D'Indemnitéit ass eestëmmeg ugeholl ginn.

8. Subside fir di kantonal Federatioun vun de Pompjeën vum Kanton Kapellen am Kader vun der Organisatioun vun Formationen

Wei di lescht Joeren, gëtt proposéiert an dësem Kader en Subside vun 250,00€ ze akkordéieren, sou wei vun der kantonalen Federatioun gefrot.

Decisioun: De Subside ass eestëmmeg accordéiert ginn.

9. Verschiddenes

Näischt

De Buergermeeschter mécht d'Sitzung zou.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 21. Mee 2012

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

Entschëllegt:

Keen

DAGESUERDUNG

1. Opdeelungs-Schlüssel fir zousätzlech Stonne vu politischem Congé, den der Gemeng zur Verfügung steet am Kader vun der Verriedung a verschiddenen interkommunalen Syndikater, entspriechend der neier Gesetzgebung

Entspriechend der Gesetzgebung, stinn der Dippecher Gemeng pro Woch zousätzlech 9 Stonne politesche Congé zur Verfügung déi opzedeele sinn ënnert den jeeweilige Gemeindeverrieder an den interkommunale Syndikater wou eis Gemeng Member ass. D'Opdeelung gouf folgendermoosse proposéiert:

- M. Romain HAAS : 3 Stonnen,
- M. Max HAHN : 2 Stonnen,
- Mme Manon BEI-ROLLER : 2 Stonnen
- M. Gaston BRAUN : 1 Stonn
- M. Arsène BERGER : 1 Stonn

Decisioun: D'Propose gouf eestëmmeg ugeholl.

2. Bewëllege vun enger Indemnitéit un d'Membere vun de fräiwëllege Pompjeeën déi Avisen ausschaffen zur Feier-Vermeidung, respektiv wat respektéiere vun den Sécherheetsbestëmmungen am Fall vu Feier a verschiddene Gebailechkeeten an Ariichtungen betrëfft

Et gëtt proposéiert deene Persounen déi opgefuerdert ginn an dësem Kontext sou Avisen auszuschaffen eng Indemnitéit an Héicht vun 30€ pro Aarbechtsstonn zoukommen ze loossen, déi op Basis vu semestriellen Deklaratiounen ausbezueelt soll

ginn. Dës Indemnitéit ass gerechtfäerdeg, engersäits well ernimmten Avisen ëmmer méi oft verlaangt ginn an anerersäits well och eng net onwiesentlech Redaktiouns-Aarbecht néideg ass.

Decisioun: D'Indemnitéit ass eestëmmeg ugeholl ginn

3. Immobilien-Transaktiounen

3.1. Projet d'aménagement particulier zu Schuller an der Käerjhengerstroos, agereecht vun de Bedeelegte Marx, Jung a Schaedgen, betreffend d'Erschlësse vun 11 Parzellen, virgesin fir de Bau vun 5 Eefamilljenhaiser a 6 jumeléierten Eefamilljenhaiser. – Notairesakte tëschent der Gemeng Dippech an enger Persoun am Kader vum Gratis-lwwerschreiwun un Dippecher Gemeng am Kader vum ernimmte PAP

Am Kader vum besote Projet d'aménagement particulier, goufen di Propriétéiten déi enger ëffentlecher Notzung zerguttst komme sollen (ëffentlech Stroossen, Spillplaz, Parkplazen) gréisstendeels gratis vun den aktuelle Besëtzer, déi dëst Lotissement realiséiert hunn, un d'Gemeng ofgetrueden, entspriechend der Gesetzgebung, duerch Zoustëmmen vun den Notairesakten am Gemengerot. Et bleift nëmmen nach den Akt vun der gratis Sessioun am nämmlechte Kader ewéi en am Moment virläit ze genehmen.

Decisioun: Den Akt ass eestëmmeg genehmecht ginn.

3.2. Verkaf un Dippecher Gemeng vun Terrainen déi de Bedeelegte Marx gehéieren, geleeën zu Schuller, "Hinter Bruchheck", am Kader vum Projet bezüglech d'Schafe vun engem synthetesch Fussball Trainingsterrain

Dës zousätzlech Grondstécker musse vun der Gemeng opkaaft gi fir d'Zoustëmmungs-konditiounen vum Ëmweltministère ze erfëllen. Et gëtt verlaangt eng Bande vun enger Breet vun zousätzleche 5 Meter laanscht der aktuell bestoender Propriétéit vun der Gemeng opzekafen, entspriechend enger Fläch vun 8,425 Ar zum Präis vun 1.000,00€ pro Ar.

Decisioun: De Compromis ass eestëmmeg ugeholl ginn.

3.3. Verkaf un Dippecher Gemeng vun Terrainen, déi de Bedeelegte Jung gehéieren, geleeën zu

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 21. Mee 2012

Schuller, "Beim Schummeschheck", "Beim Bergerbusch", "In der Leschkaul", "Bitscheheck", "Sauerwiesen", "Erbenbusch" a "Bergerbusch", am Kader vu Kompensatiounsmoosname fir d'Ëmwelt am Zesummenhang mam Projet betreffend d'Schafe vun engem synthetesch Fussball Trainingsterrain

Dës zousätzlech Grondstécker musse vun der Gemeng opkaaft gi fir den Zoustemmungs-konditiounen vum Ëmweltministère nozekomme. Et musse Propriétéiten, als Kompensatiouns-moosname, vun enger Fläch vun 364 Ar zu engem Gesamt-Preis vun 100.030,00€ opkaaft ginn. Dës Propriétéite bestinn deels aus Bëscher an deels aus Wäsen.

Decisioun: De Compromis ass eestëmmeg ugeholl ginn.

3.4.Verkauf vu Grondstécker, geleeën zu Betténg, "Op Greischelt" déi der Madame Denise Schmitz geheieren, un Dippacher Gemeng am Kader vun enger neier Gestaltung vum CR103 tëschent den Uertschafte Spréngeng a Betténg

Dës Grondstécker sollen opkaaft ginn hiisichtlech dem Tosch géint den noutwennigen Terrain vun enger drëtter Persoun fir d'Realisatioun vun dësem Projet ze ermëglichen. De méi klénge Deel ass am nammlechte Kontext opkaaft ginn. Et geet dréms Grondstécker vun enger Fläch vu 34 Ar zum Gesamt-Präis vu 17.000,00€ ze kafen.

Decisioun: De Compromis ass eestëmmeg ugeholl ginn.

4. Disziplin vun de Schüler während dem Schülertransport – Aféierung vun engem Gemengereglement fir dës Disziplin ze garantéieren

De proposéierten Text ass unzegesinn als Schlussfolgerung vun de Gespréicher an der Schoulkommissioun zum Thema fir d'Disziplin am Schülertransport ze garantéieren.

Decisioun: De proposéierten Text gouf eestëmmeg ugeholl an ass am Schoulbuet 2012/2013 publizéiert ginn.

5. Ännerung vum Budget 2012 betreffend di lafend Ausgaben

5.1.Bereet stellen vun engem zousätzleche Kredit am Kader vum Budgets-Artikel betreffend

Uschafe vun engem Gabelstapeler fir den techneschen Déngscht vun der Gemeng

Et gëtt proposéiert en zousätzleche Kredit vu 14.000,00€ ze bewëllegen. Dësen neie Credit konnt net virausgesi gi wei den Budget vun 2012 ausgeschafft ginn ass. Tatsächlech war virgesinn eng Maschinn vum Typ "Klassesche Gabelstapeler" unzeschaffen, no Récksprouch mat de Responsable vum techneschen Déngscht, gouf proposéiert eng Maschinn Type "Manitou" mat Teleskop-Arm unzeschaffen déi fir hire Gebrauch besser géeeegent ass.

Decisioun: Den zousätzlechen Kredit ass eestëmmeg ugeholl ginn.

5.2.Bereet stellen vun engem zousätzleche Kredit am Kader vum Budgets-Artikel betreffend Ëmgestaltung vun der Tisserands-Stroos zu Schuller, duerch d'Opstelle vun neie Stroosseluuchten

Well de Budget den gréissten Deel vun den Ausgabe fir den Aménagement vun der Tisserands-Strooss virgesinn hat, gouf proposéiert en zousätzleche Kredit an Héicht vu 25.000€ fir d'Opstelle vun enger neier ëffentlecher Beliichtung Typ LED ze bewëllegen, wat am initiale Budget net virauszegesi war.

Decisioun: Den zousätzlechen Kredit ass eestëmmeg ugeholl ginn.

5.3.Schafe vun engem neie Budgets-Artikel a Bewëllege vun engem dorops bezügliche Kredit fir deelweis Astandsetzungs-Arbechten vun der Kanalisatioun an der RN5 zu Dippach

Dës Arbechten hätte missen ausgefouert gi fir Problemer ze behiewen betreffend den Offloss an der Gemengen-Kanalisatioun, déi periodesch zu Iwwerschwemmungen an engem private Keller gefouert hunn ze behiewen. Et gëtt proposéiert e neie Budgets-Artikel ze schafen an eng Zomm vun 18.000,00€ ze bewëllege, fir des Ausgabe kennen ze decken.

Decisioun: De neie Budgets-Artikel an den zousätzlechen Kredit sinn eestëmmeg bewëllegt ginn.

5.4.Schafe vun engem neie Budgets-Artikel a Bewëllege vun engem des-bezügliche Kredit betreffend Astandsetzungs-Arbechten, respektiv frësch Opbaue vun der Mauer ronderëm de Kierfeg zu Betténg

Des Mauer ass kierzlech deelweis zesummegebrach a riskéiert komplett ze zerfaalen, et ass dringend ubruecht, d'Mauer sou

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 21. Mee 2012

séier wei méiglech frësch ze maachen, respektiv si ze flicken an en noutwennige Budget vun engem Montant vun 100.000,00€ virzegesinn. D'Aarbechten déi mussen duerchgefouert ginn, ginn op Basis vun Devisen, déi ugefrot gi sinn, festgeluecht. Dësen neie Kredit war net virauszegesi beim Ausschaffe vum Budget 2012.

Decisioun: De neie Budgets-Artikel an den zousätzlechen Kredit sinn eestëmmeg bewëllegt ginn.

6. Demande säitens der Käercher Gemeng, als neie Member dem interkommunale Syndikat SICONA-Ouest bäizetrieden

Entspriechend der aktueller Gesetzgebung, muss all Gemengerot vun enger syndikeierter Gemeng, iwwert de Bäitritt vun enger neier Gemeng ofstëmmen. Dippecher Gemeng ass opgefuerdert seng Meenung zum Bäitritt vun der Käercher Gemeng an den Sicono-Ouest ze äusseren.

Decisioun: De Gemengerot huet sech eestëmmeg positiv fir den Bäitritt vun der Käercher Gemeng ausgeschwat.

7. Asiicht an d' Statute vun enger lokaler Associatioun, "Togolux hëlleft Afrika Asbl."

Keng Decisioun ze huelen.

8. Verschiddenes

Naischt

De Buergermeeschter mécht d'Sitzung zou.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 19. Juni 2012

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

Entschëllegt:

Benoît Theisen (CSV), Konselljee

DAGESUERDUNG

A) Geheimsëtzung

1. Léierpersonal: Nominatiounen a Propositione fir d'Emmbesetzung op d'Posten déi op der Lëscht vun de fräie Poste fir d'Schouljoer 2012/2013 (Zykle 2-4) stinn

D'Nominatiounen an d'Propositounen mussen op Basis vun de Kandidaturen déi vun der Madame Inspekter entgéint geholl goufen a net zeréckgezu goufen an op Grond vun de publizéierte Posten, nämlech 4 Posten an den Zyklen 2 bis 4 (surnuméraire), gemaach ginn, no de Bestëmmungen vum neie Schoulgesetz. Fir de publizéierte Posten am Zykle 1 ass keng Kandidatur era komm.

Decisioun: An den 3 geheime Wahlduerchgäng, sinn folgend Persounen der Madame Schoulministesch proposéiert gi fir an eiser Gemeng affektéiert ze ginn:

- NENUTIL Lubomir
- MATTERN Joëlle
- WOLTER Claude

B) Öffentlech Sëtzung

1. Aarbechten an der Gemeng: Projet an Devis iwwert Erneuerung vun der Ausseverkleedung um Gebai wou den Zykle 1 (Préscolaire) vun der Grondschoul zu Schuller ënnerbruecht ass (Erneuerung, Sanéierung an Ëmsetze vu Verbesserung vum der Energieeffizienz)

Am Joer 2011 huet de Gemengerot, duerch d'Genehmegung vu engem éischten Devis, Decisioun geholl, d'Façade vum

Gebai an deem de Zykle 1 vun der Grondschoul zu Schuller dran ass, ze erneieren.

No dëser Decisioun ass awer am Gedanke fir laangfristeg an orientéiert an d'Richtung vun ecologesch valabele Léisungen ze handelen, decidéiert ginn en Architektbüro mat der Ausaarbechtung vun engem Konzept fir d'Erneuerung vun der Ausseverkleedung um Gebai vun deem Rieds ass ze beoptragen. Dëst soll eng Sanéierung an d'Ëmsetzung vun der Verbesserung vun der Energieeffizienz virgesinn mat de Moosnahmen vun enger thermescher Isolatioun vum Plafong um ieweschte Stack, der thermescher Isolatioun vun de Façaden, der Realisatioun vun enger dezentraler Entlüftung, dem Asetze vu neie Fënsteren (Aarbecht déi schonn ofgeschloss ass), an, op laang Sicht, d'Verbindung op Distanz un d'Heizungsnetz am Kader vun der neier Schoul.

Am Moment gëtt proposéiert déi dräi éischt genannte Moosnahmen ëmzesetzen, unhand vun engem opgeronnenen Devis vun 250.000€ (all Taxen an Honoraire mat abegraff). Et ass festzehalen, dat d'Realisatioun vum Projet engersäits eng beachtlesch Reduktioun vun den Heizkäschte mat sech bréngt, an awer och eng net onwiesentlech Reduktioun vum CO2-Ausstouss, wat mat sech bréngt, dat de Projet staark vun de stattlechen Instanze subventionéiert gëtt.

Decisioun: Den Devis ass eestëmmeg ugeholl ginn.

2. Schoulorganisatioun: Decisioun iwwert d'Organisatioun an der Grondschoul fir d'Schouljoer 2012/2013

Den Detail kënnt dir am Schoulbuet noliessen.

Decisioun: D'Organisatioun ass ugeholl ginn.

Jo: 7 Stëmmen | Nee: 3 Stëmmen (Claude Bosseler – CSV, Armand Kariger – CSV, Carlo Neu – CSV)

3. Konventioun tëscht dem lëtzebuerger Staat an der Gemeng Dippech iwwert di finanziell Bestëmmungen an d'Funktionéieren vun der Maison Relais zu Schuller fir 2012

Dës Konventioun déckt d'Periode vum 1. Januar 2012 bis zum 31. Dezember 2012 of a gesäit detailléiert Bestëmmungen iwwert d'Funktionéieren an di finanziell Gestiou fir, besonnesch wat d'Onkäschtebedeelegung vum Staat ugeet.

Decisioun: D'Konventioun ass eestëmmeg ugeholl ginn.

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 19. Juni 2012

4. Verpachte vu net bebauten Terraine vun der Gemeng Dippech. Entscheedung iwwer d'Unhuelen vun 2 Zousätz a Verbindung mat de Pachtverträg déi am Gemengerot vum 23. Dezember 2011 ugeholl goufen

Den 23. Dezember 2011 huet de Gemengerot decidéiert fir d'Pachtverträg betreffend d'Verpachte vun net bebaute Gemengenterraine fir weider 9 Joer ze genehmegen. Et bleift ze bemierken dat 2 Pachtverträg betreffend Terrainen déi nei verpacht goufen nodeems dat se kierzlech vun der Gemeng kaaft goufen, deen een mat dem Här Roland BARTHELMY an deen anere mat dem Här Marc EMERING, speziellen Notzungskonditiounen ënnerleien, well déi besoten Terrainen ekologesch wäertvoll sinn, am Sënn vum europäesche Programm LIFE+ op Grond vun deem des Akeef subventionéiert goufen.

Des speziell Dispositiounen sinn an 2 Zousätz vun de Pachtverträg festgehal déi vum Gemengerot genehmegt musse ginn.

Decisioun: Di 2 Zousätz sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

5. Verschiddenes

Näischt

De Buergermeeschter mécht d'Sitzung zou.

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 16. Juli 2012

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

Entschëllegt:

Keen

DAGESUERDUNG

A) Geheimsëtzung (17:30 Auer)

- 1. Nominatioun op een nei geschafene Salaria's-Posten an der Carrière D. Dëse Vollzäit-Posten, op ee Joer begrenzt, soll e Congé de Maternité mat uschlëssendem Congé parental ersetzen**

No der Publikatioun vun dem genannte fräie Posten, konnten etlech Kandidature entgéint geholl ginn. Et gouf eng Lëscht opgestallt mat den zoulässege Kandidaten, aus deenen de Gemengerot eng Persoun benenne soll.

Decisioun: Beim geheime Vote ass d'Madame Anouck WEILER fir dëse Posten nominéiert ginn.

B) Öffentlech Sëtzung (17:40 Auer)

1. Urbanismus

- 1.1. Neie Bebauungsplang (PAG) vun der Gemeng Dippach, no der kompletter Erneuerung vum ale Plang, entsprechend der aktueller Gesetzgebung – Meenung vum Gemengerot zu de Reklamatiounen déi nom definitive Vote vum 13. Abrëll 2012 des-bezüglech agereecht gi waren**

Nom definitive Vote vum PAG, goufen deem-bezüglech dräi Reklamatiounen beim Inneministère agereecht.

De Gemengerot grad wei och "d'Commission d'aménagement" vum Ministère sinn elo opgeruff, hire Standpunkt zu den agereechte Reklamatiounen ze äusseren. Et gëtt virgeschloen, datt de Gemengerot sech der Meenung vun der "Commission d'aménagement" uschlësst, betreffend

de Prinzip betreffend, fir dem Minister ze proposéieren de Kloen net Rechnung ze droen.

Et gëtt awer och proposéiert nach emol um Ufank vum Avis festzehalen, datt de Gemengerot et onëmgänglech fënnt, dass d'Gemeng misst d'Méiglechkeet kenne behale fir um Niveau vun der Bevëlkerung a raisonnabele Limitten ze wuessen, besonnesch well et schéngt dass déi opgefouert Grondstéck-Reserve réischt no engem längeren Zäitraum an op kee Fall schonn direkt kéinten erschloss ginn.

Decisioun: D'Propositounen sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

- 1.2. Projet vun engem Bebauungsplang zu Betteng/Mess, op der Héicht vun der Dippacher Strooss, lieu-dit „Kettemeschbierg“, virbruecht vun der Gesellschaft Beausite Bettange s.a., betreffend d'Schafe vun 12 Parzelle virgesi fir de Bau vun 12 Eefamilljenhaiser, déi deelweis jumeléiert sinn. - Decisioun betreffend en zweeten Avenant zum Ofkommen tëscht der Gemeng an dem Promoteur, dat approuvéiert gouf den 21.5.2012 an d'Modalitéite festleet déi ze beuechte sinn bei der Ausféierung vum Projet**

Et gëtt proposéiert Dispositiounen vun engem éischten Avenant, deem den 20 Juni 2011 vum Gemengerot zougestëmmt gi war, duerch folgenden Text ze ersetzen fir den Entretien op eng onwidderrufflech Manéier ze regelen, betreffend d'Anlag déi d'Offlësse vum Reewaasser soll garantéieren laanscht den Trottoir vum besootem PAP.

„D'Gemeng akzeptéiert d'Aféierung vun enger Servitude iwwert Terrainen geleeën un der Dippacher Strooss iwwert eng Breet vun 3 Meter laanscht dem Trottoir, op 11 Parzellen, déi ënnert de Kadaster-Nummern 125/2231 bis 125/2241 vun der Dippacher Gemeng, Sektoun B vu Betten, agedroe sinn. Dës Servitude gëtt och akzeptéiert vun dem den dës Konventioun matt ënnerschreift.

En Ooffloss-System vir d'Reewaasser, den ënnert anerem aus engem Gruet besteet den Funktioun huet d'Reewaasser zeréckzehalen, gouf op den besooten Grondstécker installéiert. All Proprietär vun den uewen ernimmte Parzellen ass gehalen d'Iwwerfläch vum Gruet, deen zu senger Parzell gehéiert, a guddem Zoustand ze halen. Am Fall wou den Ënnerhalt vun deene gesoten Grief vernoléisst sollt ginn, schéckt d'Gemeng Dippach eng Mahnung per Bréif un de concernéierte Proprietär

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 16. Juli 2012

fir dësen opzefuerderen d'Situatioun an d'Réi ze brengen. Nämmecht gëtt gehandelt falls déi Grief vum Proprietär beschiedegt ginn. Wann dat néidegt Resultat ausbleiw, huet Gemeng d'Méiglechkeet déi néideg Aarbechten duerchzeféieren, respektiv se vun engem Fachmann op Käschte vum Proprietär duerchféieren ze loossen. D'Personal dat vun der Gemeng beoibragt ass, solch Kontrollen, Ënnerhaltung-Aarbechten oder Reparaturen duerchzeféiere mussen zu all Ablack, op einfach Ufro, fräien Zougang zum Gruel kréien.

Bei all Verkaf vun enger vun de Parzellen déi vun dëser Servitude betraff sinn, muss de Verkeefer de Keefer op d'Konditiounen vun dëser Servitude opmierksam maachen an en opfuerderen dës Verflichtung ze respektéieren."

Decisioun: De gesoten Avenant ass eestëmmeg ugeholl ginn.

2. Uschafe duerch d'Gemeng vu Grondstécker mat grousem ekologeschem Wäert am Kader vum europäesche Programm LIFE+ - Decisioun betreffend Zoustëmmung vun engem dees-bezügleche Compromis betreffend Grondstécker, déi der Kierchefabrik vu Schuller gehéieren, geleeën zu Schuller op de „Sauerwiesen“ an „In der Starkerd“

Et gëtt proposéiert dësem Compromis zouzestëmmen, betreffend de Verkaf un d'Gemeng vu Grondstécker mat enger Gesamtfläch vun 58,95 Ar, ëmsou méi well des Uschafung gréisstendeels vun der UE an dem Staat subventionéiert geet. Well et sech ëm eng Transaktioun mat der Kierchefabrik handelt, ass, respektiv gëtt de Gemengerot, vum Gesetz hir, opgefuerdert seng Meenung betreffend Verkaf-Decisioun vun dëser Arichtung ze äusseren. An enger Optik vun administrativer Vereinfachung, gëtt proposéiert sech elo schonn an dësem Kontext favorabel auszuschwätzen, fir eng nei Decisioun an noer Zukunft ze vermeiden.

Decisioun: D'Propositioone sinn eestëmmeg ugeholl ginn, ënnert dem Virbehalt ze préiwen op d'Grondstécker vum lieu-dit „In der Starkerd“ net mat ageplangt sinn am Projet vun der Emgehungsstrooss vu Käerjeng.

3. Ofkommenes tëschent dem lëtzebuerger Staat an der Gemeng Dippech am Kader vum Bäitritt an de „Pacte Logement“

D'Dippecher Gemeng ass dem „Pacte Logement“ bäigetrueen, duerch en Ofkommenes zwëschen dem Staat an der Dippecher Gemeng, entspriechend der Decisioun vum

Gemengerot vum 18. Dezember 2008. No enger Aktualiséierung vun den Bevëlkerungszuelen an eiser Gemeng fir d'Joren 2007 an 2008, duerch d'Servicer vum Logements-ministère an dem SIGI, muss d'Ofkommenes un di nei Zuelen ugepasst ginn, wat fir eis Gemeng awer leedeglech eng minimal Upassung bedeit.

Decisioun: Den Avenant ass eestëmmeg ugeholl ginn.

4. Gemengesteieren

4.1. Festleeë vum Grondsteiersaz fir d'Joer 2013

D'Gesetzesbestëmmung vum „Pacte Logement“ gesinn nei Besteuerungskategorië vir. Fir eng perfekt lwwerteneestëmmung tëschent dem ale System, wei en ëmmer vum Rot festgeluecht ginn ass, an dem neie System bäizebehale, gëtt proposéiert déi folgend Steiersätz zeréckzebehale ënnert Berücksichtegte vun deenen neie Kategorien: A: 240%; B1: 370%; B2/B5/B6: 240%; B3/B4: 130%.

Decisioun: Di proposéiert Steiersätz sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

4.2. Festleeë vum Handels-Steiersaz fir d'Joer 2013

Virschlach: 270 %.

Decisioun: De proposéierten Steiersaz ass eestëmmeg ugeholl ginn.

5. Verschiddenes

De Buergermeeschter mécht d'Sëtzung zou.

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 10. Oktober 2012

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

Entschëllegt (fir de Punkt A):

Jean-Paul Bleser (LSAP), Konselljee

DAGESUERDUNG

A) Geheimsëtzung (18:00 Auer)

1. Surveillance am Schoultransport – Nominatioun vum Personal dat sech ëm d'Surveillance këmmert an de Busser déi den Schülertransport an der Dippecher Gemeng fir d'Schouljoer 2012/2013 iwwerhuelen

D'Nominatiounen sinn gemaach ginn op Basis vun de Kandidaturen déi d'Gemeng erakritt huet fir déi 4 Surveillance-Posten am organiséierte Schoultransport.

Decisioun: D'Nominatiounen vum Gemengerot sinn déi folgend:

- Bus 1: Dippach, nominéiert gouf d'Madame SCHMIT Yvonne
- Bus 2: Betteng, nominéiert gouf d'Madame Laura JENTGEN
- Bus 3: Schuller, nominéiert gouf d'Madame SCHULLER Tania
- Bus 4: Sprengel, nominéiert gouf d'Madame THILL Margot

B) Ëffentlech Sëtzung (18:15 Auer)

1. Schafe vun engem Fonctionnaire-Redaktesch Poste fir den techneschen Déngscht vun der Dippecher Gemeng

Bedéngt duerch den stänneg wuessenden Aarbechtswolumen am techneschen Déngscht, gëtt proposéiert en Redaktesch-Posten ze schafe fir d'Equipe ze verstärken. Dëst misst erlaaben op zukünfteg Situatiounen ugemiessen reagéieren ze kennen.

Decisioun: De Poste gouf eestëmmege accordéiert.

2. Aarbechtskontrakter

2.1. Aarbechtskontrakt tëschent der Gemeng an der Persoun déi den nei geschafene Salariés-

Posten an der Carrière D, soll iwwerhuelen, Vollzäit beschäftegt an op begrenzten Zäit vun engem Joer, (fir en Congé de Maternité mat uschléissendem Congé Parental ze ersetzen)

Eng Rei Kandidature ware rakkomm nodeems den uewen ernimmte Poste publizéiert gi war. Aus enger Lëscht vun gültege Kandidaturen, huet de Gemengerot de 16. Juli 2012 d'Madame Anouck WEILER fir dëse Poste nominéiert. Dem Gemengerot gëtt proposéiert hirem Aarbechtskontrakt zoustëmmen.

Decisioun: De Kontrakt ass beim geheime Vote eestëmmege ugeholl ginn.

2.2. Aarbechtskontrakt tëschent der Gemeng an deene Persounen déi den Schoultransport vum lafende Schouljoer 2012/2013 an der Dippecher Gemeng iwwerwaachen

D'Aarbechtskontrakter déi tëschent dem Schäfferot an den Persounen, déi dësen Dag nominéiert gi sinn fir d'Surveillance am Schoultransport vum Schouljoer 2012/2013 ze iwwerhuelen, mussen dem Gemengerot zwecks Zoustëmmung ënnerbreet ginn.

Decisioun: D'Aarbechtskontrakter sinn vum Gemengerot beim geheime Vote eestëmmege ugeholl ginn.

3. Schoulorganisatioun: Besetze vu Posten mat Personal dat ab oder fir d'Schouljoer 2012/2013 nei an der Dippecher Gemeng affectéiert gouf

Entspreechend dem aktuelle Schoulgesetz, ass et noutwennege datt de Gemengerot déi Posten déi an der Gemeng frësch besat gi fir oder ab dem Schouljoer 2012/2013 bestätegt. Et handelt sech ëm folgend Posten déi wei néidege publizéiert gi waren:

1. Zyklen

- D'Madame Mariette Feipel kritt zu 75% vun enger voller Tâche en Surnuméraire-Posten zougedeelt,

Zyklen 2-4

- D'Madame Nadine Hentges kritt en Vollzäit Surnuméraire-Posten zougedeelt.
- D'Madame Christiane Einhorn kritt en Vollzäit Surnuméraire-Posten zougedeelt.
- D'Madame Martine Emeringer kritt en Vollzäit Surnuméraires-Posten zougedeelt.
- D'Madame Liliane Majerus kritt en 16 Stonnen-Woch Surnuméraires-Posten zougedeelt.
- D'Madame Catherine Folmer kritt en 12 Stonnen/Woch Empfangsposten souwéi en 8 Stonnen/Woch Surnuméraire-Posten zougedeelt.

GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 10. Oktober 2012

Decisioun: Eestëmmeg Besätegung vum Gemengerot.

4. Immobilientransaktiounen

4.1. Dippecher Gemeng huet Terrainen, déi de Bedeelegten Jung gehéiert hunn, geleeën zu Schuller, « Bei Schummesheck », « Beim Bergerbusch », « In der Leschkaul », « Bitschenheck », « Sauerwiesen », « Erbenbusch » an « Hegerbusch » opkapt am Kader vu kompensatoreschen ëmweltënnerstetzende Mesuren am Kontext vum Projet betreffend Realisatioun vun engem synthetesch Fussballs-Trainingsterrain

Des zousätzlech Terrainen hu misse vun der Gemeng opkapt ginn, fir de Konditiounen nozekommen déi verlaangt goufe fir d'Autorisatioun fir den besotene Projet vum Ëmweltministère ze kréien. Et geet drëms Terrainen ze kafen am Kader vu kompensatoreschen Moossname vun 364 Ar zu engem Gesamtpräis vun 100.030,0€. Des Propriétéite bestinn deels aus Bëscher, deels aus Wisen. Nodeems de Compromis Ufanks Joers ugehall gi war, muss lo den Verkafsakt dem Gemengerot ënnerbreet ginn. Et wär méiglech vun substantielle Subsidien beim Opkaf vun deene besotene Propriétéiten ze profitéieren well et sech ëm Lännereie vun héijem ekologesche Wäert handelt déi ënnert d'Konditiounen vun europäesche Projet LIFE+ falen.

Decisioun: Den Akt gouf eestëmmeg ugehall.

4.2. Uschaffen duerch d'Gemeng vun Terrainen mat héijem ekologesche Wäert am Kader vum Programm LIFE+. Decisioun iwwert Zoustëmmen vun engem Compromis betreffend Terrainen déi der Kierchefabrik vu Betténg gehéieren, geleeën zu Dippech, lieu-dit « Im Flachsgarten »

Et gëtt proposéiert dësem Compromis betreffend de Verkauf un d'Gemeng vun Terrainen mat enger Gesamtfläch vu 564,80 Ar zoustëmmen, ëmsou méi well déi Uschafung stark subventionéiert gëtt vun der EU a vum Staat. Well et sech ëm eng Transaktioun mat der Kierchefabrik handelt, ass de Gemengerot gesetzlech verpflichtet en Avis ofzegin iwwert d'Verkafsdecisioun vun dëser Organisatioun. An der Optik vun enger administrativer Vereinfachung, gëtt virgeschloen sech elo schonn positiv zu dëser Transaktioun auszesprechen, fir eng nei Decisioun an noer Zukunft ze vermeiden.

Decisioun: De Compromis gouf eenheetlech ugehall, an engens huet de Gemengerot e favorabelen Avis géigeniwwer der Kierchefabrik ausgesprach.

5. Conventiounen

5.1. Conventioun tëscht dem lëtzebuerger Staat, ënnerstëtzt vun der CFL an der Dippecher Gemeng betreffend zur Verfügungstellen vun engem Eisbunnsterrain fir d'Schafe vun enger Spillplaz « Boltzplaz »

Am Kader vun der Realisatioun vun enger Spillplaz, « Boltzplaz » zu Betténg laanscht « rue de la gare » stellt CFL der Gemeng en Deel vum Terrain zur Verfügung zu engem järeleche Präis vu 400,00€. De Schäfferot proposéiert dem Gemengerot enger Conventioun zoustëmmen, déi tëscht der Dippecher Gemeng an dem lëtzebuerger Staat, a Präsenz vun der CFL, dës zur Verfügungstellung souwéi déi ausgemachte Konditiounen festhält.

Decisioun: D'Conventioun ass eestëmmeg ugehall ginn.

5.2. Pachtvertrag tëscht der Dippecher Gemeng an der Post betreffend dem zur Verfügungstellen vun engem Lokal zwecks Ënnerbréngung vun enger Antenn an den Lokalitéiten vun der Dippecher Gemeng zu Schuller – Decisioun betreffend d'Zoustëmmung vun enger neier Conventioun nom Oflaf vun der aler Conventioun

Am Joer 2007 hat Dippecher Gemeng en Pachtvertrag mat der Post ënnerschriwwen, betreffend d'zur Verfügungstellen vun enger Plaz am Gebai vun der Dippecher Gemeng fir d'Opstelle vun enger Antenn am Kader vum mobilen Telefonsnetz, dest géint Bezuele vun enger järelecher Kommissioun vun 3.000€ mat der Post. Dëse Kontrakt leeft den 31. Oktober 2012 of. Well d'Antenn weiderhin op der Plaz bestoe bleift, muss en neie Pachtvertrag ënnerschriwwen gi fir des Conventioun ze verlängeren, weiderhin duerch Bezuele vun engem järelechen Loyer vun 3.000€. Dëst Dokument dat ni deene finanziellen Aspekter och verschidden aner Ausféierungsbestëmmungen huet, gëtt dem Gemengerot zur Ofstëmmung virgeluecht. Dës Antenn garantéiert eng besser Ofdeckung vum mobilen Telefonsnetz.

Decisioun: D'Conventioun ass eestëmmeg ugehall ginn.

6. Gemengereglement betreffend Festleeën vun enger Tax déi ze bezuelen ass vun all deenen déi um Sportskurs « Zumba » deelhuefen, dee vun der Gemeng organiséiert gëtt



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 10. Oktober 2012

D'Gemeng organiséiert en Sportsours « Zumba » a proposéiert vun all deenen déi deelhuefen eng trimesterell Cotisation vu 25€ anzezéien.

Decisioun: Di trimesterell Cotisation ass eestëmmeg ugeholl ginn.

7. Modifizéierung vum Budget 2012

7.1. Modifizéierung vum ordinäre Budget 2012

- Nei Recetten, resp. manner Ausgaben: 59.700€ (Proposition)
- Nei Ausgaben, resp. manner Recetten: 44.318,44€ (Proposition)

Decisioun: D'Ännerunge goufen eestëmmeg ugeholl.

7.1. Modifizéierung vum den aussergewöhnlechen Ausgabe vum Budget 2012: Schafe vun engem neie Budgetartikel mat Zoudeeling vun engem Kredit betreffend en Subside vum Staat am Kader vum Chantier a Relatioun mam Aménagement vun neie Kollektoren déi bei d'Kläranlag op Schëffleng féieren, un welscher d'Dippecher Gemeng sech bedeelegt

E staatleche Subsid ass un d'Gemeng iwwerwise ginn am Kader vun dem uewen ernimmte Chantier, obwuel kee Budgetartikel an dem Sënn virgesi war. Et muss lo esou en zousätzleche Budgetartikel geschaaft ginn, den folgendermoosse libelléiert gëtt: « 1/07331440/004 Staats-subsid betreffend de Chantier: Aménagement vun neie Kollektoren déi bei d'Kläranlag zu Schëffleng féieren » an do den iwwerwisene Subside vun 9.948,56€ anzedroen.

Decisioun: D'Schafe vun engem neie Budgetartikel an d'Zoudeeling vum Kredit ass eestëmmeg ugeholl ginn.

8. Ufroer vun der Gemeng Kärch, Waldbelleg an Schieren fir als nei Membere kennen dem interkommunalen Syndikat SIGI bäizetrieden

Déi aktuell Gesetzgebung gesäit vir, dass all Gemengerot vun enger syndikierter Gemeng, ofstëmme muss iwwert d'Bäitriede vun enger neier Gemeng an den Syndikat. Dippecher Gemeng muss eng Stellung huele betreffend d'Bäitriede an den SIGI vun der Gemeng Kärch, Waldbelleg an Schieren.

Decisioun: De Gemengerot gëtt seng eestëmmeg Zoustëmmung.

9. De Schäfferot huet eng dringend zäitlech begrenzte Verkéiersregelung agefouert am Zesammenhang mat Gasleitungen déi zu

Schuller, an der J.-G. Kremer-Strooss verluecht ginn. Bestätegung.

De Schäfferot hat en dringend zäitlech begrenztent Reglement agefouert, dat besot huet dass et deelweis verbuede war an der J. – G. Kremer-Strooss ze parken, bedéngt duerch e Chantier wou Gasleitungen verluecht gi sinn. De Gemengerot muss dëst Reglement confirméieren, soss géif et direkt hifälleg ginn.

Decisioun: D'Verkéisungsregelung gëtt eestëmmeg bestätegt.

10. Festleeë vum den Indemnitéiten déi fir d'Volkszählung vum 15 Oktober 2012 ausbezuelte ginn

De Schäfferot proposéiert eng Indemnitéit vun 1,50€ pro Vollekszielungsblatt pro Stot an 100€ fir d' Kontroll vun der Volkszählung, genau esou wei et an deene vergaange Joeren war.

Decisioun: D'Propose ass eestëmmeg ugeholl ginn.

11. Matdeelung un den Gemengerot vun enger Ännerung an der Zesummesetzung vum Schäfferot.

Den Här Ady Hahn deelt dem Gemengerot mat, datt hien den 1. Oktober 2012 dem Grand-Duc seng Demission als Buergermeeschter agereecht huet. Hie mécht e Réckbléck op all déi Joere wou hien als Techniker, Conseiller a Buergermeeschter op der Gemeng aktiv war an hie seet de Gewielten an dem Personal Merci fir hir Ënnerstëtzung.

Méi doriwwer an der Annexe (op der Säit 4 an dësem Gemeindebuet), wou de Buergermeeschter sech an deem Kontext un alleguer d'Awunner aus der Gemeng richt.

C) Geheimsëtzung

1. De Gemengerot muss eng Propose ennerbréeden wat d'Ersetze vum austriedenden Schäfferots-Member ugeet.

Decisioun: Beim geheime Vote huet den Gemengerot d'Madame Manon BEI-ROLLER als Kandidat proposéiert vir als Nofolgerin vum aktueller Buergermeeschter vum Grand-Duc nominéiert ze ginn.

B) Öffentlech Sitzung

1. Verschiddenes

Näischt

De Buergermeeschter mécht d'Sitzung zou.

RétrospectiveChantiers accomplisRückbléckOfgeschlossene Chantieren

LIEU	TRAVAUX EFFECTUÉS
rue des Tisserands, Schouweiler	• Raccordements gaz • Pose réseau P&T • Candélabres avec éclairage LED • Bordures • Revêtement de la chaussée
rue Kremer, Schouweiler	• Raccordement de 6 maisons au réseau du gaz
rue Nic Calmes, Sprinkange	• Revêtement de la chaussée • Trottoir • Raccordements gaz • Canalisation • Candélabres avec éclairage LED • Eau potable • Pose réseau P&T • CREOS
route des 3 Cantons Encoche "op der Koescht" Bettange-sur-Mess	• Raccordements gaz • Pose réseau P&T • Revêtement de la chaussée
place de l'Eglise, Sprinkange	• Remplacement de la graine de meuse par du pavé
Eglise, Dippach	• Nouvelle chaudière à condensation avec radiateurs
Dippach	• Adaptation de la crèche 'Kannernascht' pour accueillir les enfants de 0 à 4 ans • Réaménagement des escaliers donnant sur la rue Centrale près de la crèche
Site scolaire, Schouweiler	• Mise en conformité et optimisation énergétique de l'école préscolaire (nouvelles fenêtres, façade isolante et ventilation décentralisée) • Mise en conformité de la maison des jeunes (nouvelles fenêtres avec stores intégrés) • Nouvelles installations sanitaires dans l'école fondamentale

Rétrospective Jumelage Landiras

Réckbléck Jumelage Landiras



26 - 29 mai 2012 | Au programme du jumelage à Landiras figurait cette année une grillade, un dîner au Château de Landiras, une visite du quartier ostréicole de Piraillan, une dégustation d'huîtres au bassin d'Arcachon, une traversée en bateau du Cap-Ferret vers Arcachon avec ensuite une promenade en train autour d'Arcachon.

En 2013 nous célébrerons le 40^e anniversaire du jumelage. Nous vous invitons dès à présent à participer aux festivités prévues pour le weekend du 17 au 19 mai 2013.

26. - 29. Mee 2012 | Um Programm vum Jumelage zu Landiras stoungen dëst Joer e Grillfest, en Ovesiessen um Schloss vu Landiras, eng Visite vum Austerevéierel vu Piraillan, eng Degustatioun vun Austeren am Bassin d'Arcachon, eng Bootsfaart vum Cap-Ferret op Arcachon mat enger uschlëssender Besichtigung vun Arcachon mam Zuch.

2013 feiere mir de 40. Gebuertsdag vum Jumelage. Mir invitéierenlech elo schonn vir un de Festivitéiten déi vir de Weekend vum 17. op den 19. Mee 2013 geplangt sinn, deelzehuelen.



@2012 Jean-Michel Richard

Rétrospective Recyclage



17 octobre 2012 | Arrivée des premières poubelles bleues et brunes
17. Oktober 2012 | Di éischt blo a brong Dreckschëchte kommen un

Nous tenons à vous rappeler qu'en début janvier, les containers publics, placés à différents endroits de notre commune, pour le recyclage du verre et du papier seront définitivement enlevés.



Vous pouvez toujours passer commandes pour les poubelles bleues et brunes en vue du ramassage porte à porte (le formulaire est disponible à la mairie et sur le site internet). Les temps de livraison sont actuellement de 4 à 6 semaines.

Mir wëllen Iech drun erënneren dat Ufank Januar di ëffentlech Containeren, di op verschidde Plazen an eiser Gemeng opgestallt si, fir de Recyclage vu Glas a Pabeier definitiv ewech geholl ginn.

Dir kënnt nach ëmmer blo a brong Dreckschëchte fir Dier zu Dier Sammlung bestellen (de Formulaire krit dir op der Gemeng an um Internetsite). D'Liwwerzäite sinn aktuell bei 4 bis 6 Wochen.

Octobre 2012 | Ouverture du Eco Center à Bascharage
Oktober 2012 | Ouverture vum Eco Center zu Käerjeng



Rétrospective Journée de l'arbre

Réckbléck Dag vum Bam



8 & 10 novembre 2012 | Dans la cité Galgenberg à Dippach 4 arbres aux haricots ont été plantés pour les nouveaux nés de la commune et à Schouweiler derrière le cimetière, les enfants de la classe de Monsieur Claude Calmes (cycle 3.2) ont planté 10 arbres fruitiers.

8. & 10. November 2012 | An der Cité Galgenberg zu Dippach sinn 4 Trompetebeem vir di Neigebueren aus der Gemeng geplantz ginn an zu Schuller hannert dem Kierfeg hunn d'Kanner aus dem Här Claude Calmes senger Klass (Zykle 3.2) 10 Uebstbeem gesat.



Rétrospective Remise du mérite sportif

Réckbléck Sportleréierung



16 novembre 2012 | Lors de la cérémonie de la remise du mérite sportif, la commission des sports de la commune de Dippach a honoré les performances sportives et pour la première fois aussi les bénévoles qui sont indispensables pour le bon fonctionnement de chaque association sportive. La soirée a été accompagnée par les Zumbachicas qui ont présentés leur nouveau programme en première devant un public.

16. November 2012 | Während der Ceremonie vun der Sportleréierung, huet d'Sportskommissioun vun der Gemeng Dippech di sportlech Leeschtungen an och fir d'éichte Kéier de Bénévolat, deen onabdingbar ass fir de gudde Fonctionnement vun all Sportsclub, geéiert. Den Owend gouf begleet vun den Zumbachicas déi hire néie Programm fir d'éichte Kéier firu Publikum présentéiert hunn.

SPORTIFS MÉRITANTS

ASSOCIATIONS		SPORTIFS INDIVIDUELS
Union Cycliste Dippech - LAMESCH Pit - GREMLING Luke - MORANG Mil - GREMLING Nik - KOCKELMANN Mathieu - WIRTH Nick - GILLES Max - LAMESCH Mika - KOCKELMANN Elisa - PARROTTA Tristan - HEIDERSCHIED Colin - WIRTGEN Luc - WIRTGEN Tom - KLEIN David - BRAUN Christophe - BIEWER Max - MORABITO Massimo - KIRSCH Alex - JUNGELS Bob - DIDIER Laurent		- WEGENER Pit (Deschtennis) - KIRSCH Francis (Marche)
Deschtennis Schuller - FERNANDES Bruno - FERNANDES Daniel - LUTZ Theo - BERMES Pit - FEIEREISEN Luc - FEIEREISEN Gil - RUGOVA Donat Bettener Reitclub - BRANDENBURGER Ricky - SCHOUMACHER Laura		BÉNÉVOLS - STREICHER Raymond (Tennis Club Dippech) - JANSSEN Marc (Bettener Reitclub) - SCHAEDGEN Roger (Deschtennis Schuller)

Rétrospective

St Nicolas / Fête des retraités



1 décembre 2012 | Fête des retraités
1. Dezember 2012 | Rentnerfeier

Réckbléck

Kleeschen / Rentnerfeier



2 décembre 2012 | Fête du St Nicolas
2. Dezember 2012 | Kleeserchersfeier



ActualitéChangement au conseil communal

30 novembre 2012 | Suite à la démission de Monsieur Ady Hahn en tant que bourgmestre et conseiller de la commune de Dippach, Monsieur Philippe Meyers a été assermenté en tant que conseiller communal.

30. Novembre 2012 | No der Demissioun vum Här Ady Hahn als Buergermeeschter a Konselljee vun der Gemeng Dippech ass den Här Philippe Meyers als Gemeengekonselljee vereedeegt ginn.

AktuellesÄnnerung am Gemengerot

LSAP

PHILIPPE
MEYERS

39 ans
Fonctionnaire
communal

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

LSAP

DP

LSAP

MANON ROLLER-BEI
Bourgmestre



MAX HAHN
1^{er} échevin



ROMAIN HAAS
2^e échevin



CONSEILLERS

DP

LSAP

ARSÈNE BERGER



GASTON BRAUN



CONSEILLERS

LSAP

CSV

JEAN-PAUL BLESER



PHILIPPE MEYERS



CLAUDE BOSSELER



CARLO NEU



ARMAND KARIGER



BENOÎT THEISEN





Calendrier des manifestations

Manifestatiounskalenner

QUAND	QUOI	OU	QUI	CONTACT
26 décembre 2012 18h30	Soirée	Home St. Joseph Schouweiler	Schuller Fénkelcher et la Chorale Ste Cecile	661 37 05 57 mheintz@web.de
19 janvier 2013 19h00	Fondusowend	Salle de fête du terrain de football Schouweiler	FC Schuller	
27 janvier 2013 15h00	Concert sous la direction du componiste Jan van der Roost	Eglise Schouweiler	Ecole de Musique Kœrjeng Comm. culturelle Dippach	
1 février 2013 20h00	Bayreschen Owend	Centre Culturel Dippach	FC Schuller	
3 février 2013	Kannerfuesbal	Centre Culturel Dippach	A.P.E.E.F.	
9 février 2013	Fuesaktioun (Verkaf vu Fueskichelcher)	Commune de Dippach	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
16 février 2013	Buergbrennen	Hall sapeurs-pompiers Dippach	Dippecher Pompjeeën	
17 février 2013	Buergbrennen	Home Scouts Schouweiler	Dippecher Dachsen	
17 février 2013 16h00	Buergbrennen	Bettange-sur-Mess	Bettenger Pompjeeën	
24 février 2013	Festivités du 25^{ème} anniversaire de la section locale de la Croix-Rouge	Eglise Schouweiler	Section locale de la Croix-Rouge	
2 mars 2013 20h00	Filmowend	Centre Culturel Dippach	Euro Ciné Dippach	
2 & 3 mars 2013	Theater mat de Rappdeckelen	Home St. Joseph Schouweiler	FC Schuller	
3 mars 2013 19h30	Filmowend	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	Euro Ciné Dippach	
9 mars 2013 16h00	Concert de Bienfaisance	Salle de musique Schouweiler	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
10 mars 2013 15h30	Bimbotheater	Centre Culturel N. Sassel Bettange-sur-Mess	Comm. culturelle Dippach	
16 mars 2013	Grouss Botz	Commune de Dippach		
17 mars 2013	Kaffisstuff	Centre Culturel N. Sassel Bettange-sur-Mess	Fraen a Mammen Betten op der Mess	661 455 216 mallerre@pt.lu
23 & 24 mars 2013	Courses cyclistes	Dippach	UC Dippech	
27 avril 2013 20h00	Concert-Spectacle Dullemajik	Centre Culturel Dippach	Comm. culturelle Dippach	
9 mai 2013 15h00	Café Concert	Home St. Joseph Schouweiler	Schuller Fénkelcher et la Chorale Ste Cecile	621 14 54 10
10 mai 2013	Jazz Concert	Château APHEM	Comm. culturelle Dippach	
17 - 20 mai 2013	Jumelage Landiras	Dippach	Comm. du Jumelage	
19 mai 2013	Dippech Kickt	Terrain de football Schouweiler	FC Schuller	

Des informations plus détaillées, si disponibles, seront publiées sur:
www.dippach.lu/agenda

Conditions d'enlèvement des déchets encombrants

Sont considérés comme déchets encombrants, les déchets en provenance de ménages privés, jusqu'au maximum de 2m³, qu'il est impossible d'introduire dans les poubelles ménagères en raison de leur taille, comme par exemple fauteuils, canapés, tapis, matelas,...

Sont exclus de l'évacuation des déchets encombrants:

- les déchets ménagers en sacs et cartons
- carcasses de voitures, vieux pneus
- terre et matériaux d'évacuations et de démolitions
- matières explosives, inflammables ou radioactives
- déchets problématiques notamment médicaments, huiles, piles électriques, produits chimiques, pesticides, peintures, dissolvants, détergents et autres déchets susceptibles d'être récupérés par l'action « Superdreckskescht »
- déchets industriels, commerciaux et artisanaux non-assimilés aux déchets ménagers et encombrants
- cadavres d'animaux, les matières fécales animales et humaines ainsi que les résidus de viande lorsqu'ils sont couverts par une autre législation
- déchets liquides et gazeux
- eaux usées
- déchets hospitaliers et assimilés
- déchets électroniques et électriques
- tout ce qui dépasse un volume de 2m³

D'autres informations sur la gestion des différents types de déchets sont disponibles dans la brochure 'Eco Info' qui a été distribuée à tous les ménages. Si vous n'avez pas reçu la brochure, veuillez contacter l'administration communale pour en demander une copie.

Voraussetzungen dass den Sperrmüll mitgeholt gëtt

Ginn als Sperrmüll ugesinn, Offäll bis maximal 2m³, vu private Stéit, déi vun hirer Gréisst hir net an déi normal Poubellë passen, wei zum Beispill Fautellen, Canapéen, Teppecher, Matrassen,...

Sinn ausgeschloss vum Entsueren duerch den Sperrmüll:

- Hausoffäll an Plastikstute respektiv Kartongskëschen
- Autoskarosserien, al Pneuen
- Buedem a Bauschutt
- explosiv Materialien, déi kenne brennen oder radioaktiv sinn
- problematesch Offäll, wei Medikamenter, Uelecher, elektresch Batterien, chemesch Produiten, Insekten-Vernichtungsmëttel an aner problematesch Offäll déi mussen an der "Superdreckskescht" deposéiert ginn
- Offäll aus Industrie, Handel an Handwierk, déi net kennen assimiléiert gi mat Hausoffall an Sperrmüll
- Kadavere vun Deieren, Ausscheidung vum Deieren oder Mënschen, esou wei Fleeschreschter déi duerch eng aner Gesetzgebung gehandhaabt ginn
- flësseg a gasförmeg Offäll
- Ofwaasser
- medizinesch Offall oder ähnlech
- elektroneschen an elektreschen Offall
- alles wat iwwert e Volumen vun 2m³ eraus geet

Aner Informatiounen iwwert d'Gestioun vun de verschidden Offallarte sinn an der Brochure 'Eco Info', déi un all Haushalt ausgedeelt gouf, disponibel. Wann dir keng sou eng Brochure krit huet, da mëllt lech op der Gemeng fir eng Kopie ze kréien.



Conseil en énergie gratuit
de la commune

Gratis Energieberodung
van der Gemeng

Gratis rendez-vous

8002 11 90
www.myenergy.lu

myenergy
infopoint

Gemeng Dippech

Gratis Grondberodung ab dem 1.1.2013



- All Informatiounen zum Thema Energie
- Rendez-vous'en op Ufro an ärer Gemeng
- Neutral a kompetent

myenergy | A partir du 1 janvier 2013, l'administration communale de Dippach offre à tous les citoyens et citoyennes un conseil gratuit sur demande en matière d'énergie.

Pour fixer un RDV veuillez téléphoner au 8002 11 90. Plus d'informations sont disponibles sur www.myenergy.lu.

myenergy | Ab dem 1. Januar bitt d'Gemeng Dippech all senge Bierger a Biergerinnen eng gratis Energieberodung un.

Fir e RDV ze huelen, rufft w-e-g op den 8002 11 90 un. Weider Informatiounen sinn op www.myenergy.lu disponibel.

myenergy
L u x e m b o u r g



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



PROJET
COFINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



myenergy
infopoint

Annuaire de la commune de Dippach

MAIRIE 11, rue de l'Eglise B.P. 59
L-4994 Schouweiler L-4901 Bascharage

T: 37 95 95 1 commune@dippach.lu
F: 37 95 95 95 www.dippach.lu

Lundi, mardi et jeudi 08h00 - 12h00
14h00 - 17h00
Mercredi 07h30 - 12h00
14h00 - 17h00
Vendredi 08h00 - 12h00

**COLLÈGE DES
BOURGMESTRE
ET ÉCHEVINS** Manon BEI-ROLLER 37 95 95 21
Bourgmestre bei@dippach.lu

Max HAHN 37 95 95 22
1^{er} échevin max.hahn@dippach.lu

Romain HAAS 37 95 95 23
2^e échevin romain.haas@dippach.lu

Entrevues (sur RDV) 37 95 95 20

**GUICHET
POPULATION** Myriam BINZ 37 95 95 1
binz@dippach.lu

**GUICHET
ETAT CIVIL** Elvira MARCHESE 37 95 95 25
marchese@dippach.lu

Annick KRECKÉ-ENGEL 37 95 95 29
engel@dippach.lu

SECRÉTARIAT Claude ELSÉN 37 95 95 20
Secrétaire communal elsen@dippach.lu

Karin MORO-BINTNER 37 95 95 28
moro@dippach.lu

Claude HASTERT 37 95 95 31
hastert@dippach.lu

Anouck WEILER 37 95 95 26
weiler@dippach.lu

RECETTE Martine THEIS-ECKER 37 95 95 30
Receveur communal theis@dippach.lu

Jean MICHAELIS 37 95 95 27
michaelis@dippach.lu

**SERVICE
TECHNIQUE** Serge TANSON 37 95 95 40
tanson@dippach.lu

Dan JUNGERS 37 95 95 41
jungers@dippach.lu

OFFICE SOCIAL Rachel BONTE 37 95 95 60
Christiane WILMES 37 95 95 60

ENSEIGNEMENT Conférence 26 37 21 61

Concierge 26 37 21 50
Roby MEIS meis@dippach.lu

Hall sportif (cabine publ.) 37 86 87

Permanence en cas 661 37 95 86
d'intempéries hivernales
et de fermeture de l'école

Kannernascht 26 37 42 01
Nadine SCHANDELER

Précoce Bettange/Mess 26 37 42 10

Maison Relais 26 37 03 89

Jugendhaus 26 37 46 50

**SERVICE SOCIAL
À L'ÉCOLE** Sarah GOELHAUSEN 37 95 95 45
Permanence Mardi 09h00-11h00

**GARDE-
FORESTIER** Alain SCHOMER 45 80 83 32
621 20 21 52
alain.schomer@anf.etat.lu

URGENCES Secours d'urgence 112

Police Grand-Ducal 113
Urgences

Police Grand-Ducal 244 322 00
Bertrange

Sapeurs-pompiers 661 37 95 92
Bettange/Mess

Sapeurs-pompiers 661 37 95 93
Dippach

DIVERS Dr. Jil KOULLEN 37 84 91

Médecin Généraliste
119, route de Longwy Schouweiler

Patty CALMES-NEUEN 26 38 11 1
Kinésithérapie

9, place de l'Eglise Sprinkange

Manuel HITA CORTES 54 03 44
Kinésithérapie

76, route de Luxembourg Dippach

Pharmacie des 3 Cantons 54 03 44
Jacques CUVELIER

88, route de Longwy Schouweiler

Analyses de sang
Ecole préscolaire Schouweiler
Lundi, mercredi, vendredi 7h00 à 8h30

Den Hexemeeschter 26 37 05 76
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

Conseil en énergie 8002 11 90
Energieberodung

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)
Bereitschaftsdéngscht vum Service Technique a Noutfäll (Kanalisation, Wasserréseau...)

37 95 95 50 (24h sur 24 - 7j sur 7)